

Name:	ZS Nr.	Bd.	Vermerk:
REDL, PABLO ING.	1973		120
katalogisiert Seite:	Personen:		
Sachkatalog:	Eunigr. IV-2. Argentinien		
katalogisiert Seite:	Personen:		
Sachkatalog:			
katalogisiert Seite:	Personen:		
Sachkatalog:			
katalogisiert Seite:	Personen:		
Sachkatalog:			

ZS-1973-2

Redl, Pablo

Institut für Zeitgeschichte - Archiv

75 1973

Institut für Zeitgeschichte ARCHIV	
Akz. 4341/70	Best. 75 1973
Rep. /	Kat.

Auszug aus: Argentinisches Tageblatt  
15.8.1969

Erlebnisbericht üb. Emigration in Ar-  
gentinien v. 20.8.69 - 4 S.

# VEREINE

## RODERVEREIN TEUTONIA

Secretaria: Florida 165 — Buenos Aires 50 piso — escr. 522 Galería Graf, Güemes) Tel. 33-4239

**Voranzeige: BALL:** Hiermit teilen wir unseren Mitgliedern und Freunden mit, dass wir einen Ball, am Sonnabend den 6. September, veranstalten. Auf einer Tanzfläche spielen die Orchester Richard Karman und Atlantik. — Reservieren Sie sich schon jetzt diesen Abend für Teutonia. Vorverkauf: Mitglieder: \$ 800.—; Gäste: \$ 1.000.—. An der Abendkasse: Mitglieder: \$ 1.000.—; Gäste: \$ 1.200.—.

**Langstreckenlauf VUELTA DE TI-GRE:** Am Sonntag, dem 31. August, um 12 Uhr, findet dieser Lauf statt. Alle Rudervereine wurden dazu eingeladen.

**Jugendrudern:** Für deutschsprachige Jungen ab 12 Jahre, bietet unser Verein Gelegenheit, den Rudersport kennen zu lernen. Unter Aufsicht von Herrn F. Croissant und Herrn W. Henke, treffen sich sonntags um 15 Uhr die Jungen, die am Rudersport Freude haben. Unentgeltlich Bedingung: Ist schwimmen zu können. Weitere Auskunft samstags von 15-18 Uhr, im Klubheim.

## FURNVEREIN LOMAS DE ZAMORA

**Gesangsgruppe:** Unsere Gesangstunde jeden Montag ab 21 Uhr in der Temperley-Schule. Da wir im Augenblick neue Lieder einüben möchten, wir unsere Sänger um einen regelmäßigen Besuch der Gesangstunde bitten. Wer Lust und Liebe zum Singen hat, ist jederzeit herzlich willkommen.

**Fußball:** Unser Verein beteiligt sich mit drei Mannschaften, die sich bereits in Cordoba befinden, im Campeonato Nacional und Interclub. Alles Gute und Glück.

**Kassenstunden:** Jeden Samstag ab 15 Uhr im Club.

**Voranzeige:** Nächste Generalversammlung am 30. August. Wir bitten unsere Mitglieder sich diesen Tag freizuhalten.

## BAYERN-VEREIN

**Achtung Esperanza Reise:** Wir fahren am Freitag den 15. August um 22.00 Uhr Puerto Saavedra ab, Stadtseite, bitte pünktlich. Am Sonntag den 31. August Kameradschafts-Essen mit dem Sport-Club Belgrano und Kameraden-Kreis Graf Spee in Punta Chica. Nachmittags Tapfz. wir bitten um zahlreiche Beteiligung. **Voranzeige:** Unser Oktoberfest, am Samstag den 4. Oktober in sämtlichen Räumen des Centro Asturiano, Vicente Lopez, gegenüber Bahnstation.

## DEUTSCHER TURN- UND SPORT-VEREIN QUILMES

Hipólito Yrigoyen 1400 TEL. 203-1245  
Vorstandsmittwoch von Dienst: 16.8  
Herr Fr. Rönau, 17.8. Herr Carlos Pou.

**Leichtathletik:** Wir sprechen an dieser Stelle allen Kampfrichtern und Helfern, die zum vollen Erfolg der leichtathletischen Meisterschaften am vergangenen Sonntag auf der Jahnhelde beitragen, unseren herzlichsten Dank aus. Auch beglückwünschen wir unsere Athleten zu ihren schönen Erfolgen und hoffen, dass sie für die Zukunft mit immer besseren Resultaten aufwarten werden.

**Hockey:** Beide Damenmannschaften treten morgen 16.8. gegen Hurlingham auf der Jahnhelde an. Damen Juveniles u. Infantiles heute in und gegen Belgrano. Abfahrt 8 Uhr vor Orbis. — Herren spielen gegen Quilmes Atlético Club nachmittags und Damen Juveniles u. Infantiles ein Freundschaftsspiel gegen Quilmes Atlético Club um 9 Uhr, auf der Jahnhelde.

**Tennis:** Das Offene Turnier beginnt morgen 16.8. auf der Jahnhelde. Da viele bekannte Spieler auswärtiger Vereine daran teilnehmen, wird es sehenswerte Begegnungen geben, die viele Zuschauer anziehen werden.

**Handball:** Morgen 16.8. tritt unsere 3. Mannschaft in und gegen Hurlingham an. (Einfahrt bis Chacarita dann mit P. C. Urquiza bis Station Ejército los Andes.) — Die 1. Mannschaft spielt gegen NDT in Polvorinos um 16.15 Uhr.

**Kegeln:** Wegen des Spielprogramms am Wochenende bitten wir die Spieler, sich beim Kegelpart Herrn Schuld zu erkundigen.

**Tanzunterricht:** Der Tanzunterricht wird jeden Samstag von 16-17.30 Uhr

Damengambit ergab sich ein äußerst trockenes Positionsspiel, das schließlich mit Remis endete. Die übrigen 3 Spitzenspieler: Forchassin, Bellkow und Conrad gewannen verhältnismäßig leicht ihre Partien. Nachfolgend die einzelnen Ergebnisse: Rückständige Partie aus der 3. Runde: Frau Scheffczyk—Weymar 0:1. Siebente Runde: Pöppel—Weymar 0:1; Kraft—Forchassin; Conrad—Frau Scheffczyk 1:0; Frau Carl—Pöppelbauer 0:1; F. Berger—Buchmann 1:0; H. Berger—Bütikofer remis; Wepfer—Hinsch 0:1; Bellkow—Mauer 1:0; nach dieser Runde führt Forchassin mit 6 Punkten; es folgen Bellkow und Conrad mit je 5,5 P., Bütikofer mit 5 P. und H. Berger mit 4,5 P. Die besten Auslosten, das Turnier zu gewinnen hat außer Forchassin, Bellkow; dieser hat in der zweiten Turniertournee weniger starke Gegner als jeder.

## CENTRO SOCIAL Y MUTUAL GERMANO-ARGENTINO

Santiago 1257 — Telef. 24485  
San Miguel de Tucumán  
Stiftungsfest

Das 41. Stiftungsfest unseres Vereines, das am Sonnabend dem 26. Juli mit guter Teilnahme unserer Mitglieder sehr gemütlich abgelaufen war, war ein Erfolg der Tänzer, aber abgesehen von der finanziellen Seite. Das Nachtessen schmeckte.

Unser Präsident, Herr Josef Rank, hielt eine sehr interessante Ansprache an die Anwesenden und hat es auch nicht unterlassen, den guten Mitgliedern des Vereines, ebenso den Damen, die während des Jahres stündlich mithelfen für das gute Gelingen der Feste im Verein, den herzlichsten Dank auszusprechen.

### Lichtbilder-Vorträge

Am 17. Juli vorigen Monats, hat uns „Luthhans“ neuerdings mit einem herrlichen Lichtbilder- und Filmvortrag beschenkt. Die zahlreichen Anwesenden, sind der Direktion sehr dankbar geblieben.

### Bibliothek

Unser Bibliothekar, Hr. Adam Weber, sorgt für die ständige Vermehrung der Bücher und ist immer sehr bereit den eifrigen Lesern, Romane usw. — gegen eine kleine Gebühr — zu leihen. Herr Weber bevorzugt dafür den Sonnabend, von 20 Uhr ab. Rollschuh-Sport

Der letzte Termin für die Einschreibung der Rollschuhläufer, ist am 31. Juli abgelaufen. Im laufenden Monat wird sich nun eine Kommission bilden und der Vorstand wird sich bemühen, die Mitglieder des Vereines auf dem laufenden zu halten.

### Schweizer-Nationalfeiertag

Am 1. August feierte die kleine Schweizer-Kolonie von Tucumán ihren Nationalfeiertag mit einem geschmackvollen Abendessen und einem Champagner-Brindis, an dem 55 Teilnehmer zugegen waren.

### Europa-Reise

Mit grosser Begeisterung teilen wir mit, dass sich unser Heber Karl Friz mit Frau seit Ende vergangenen Monats, in dem schönen alten und neuen Deutschland befindet. Nach 45 Jahren machen sie ihre Vergnügungstour durch Dörfer und Städte ihrer lieben Heimat. Wir wünschen beiden lieben Aiten recht viel Vergnügen und eine sehr gute Rückreise. Das Wiedersehen soll noch mehr gefeiert werden, als der Abschied auf dem Flughafen in Tucumán!

### Sterbeliste

Am 12. Juli vor. Mts. verschied unser Mitglied Franz Broi. Den Hinterbliebenen sprechen wir hiermit unser herzlichstes Beileid aus.

### Vorstandssitzungen

In diesem Monat ist eine Sitzung für den 28. vorgesehen. Man bittet alle Vorstandsmitglieder, pünktlich um 21 Uhr zu erscheinen.

## DEUTSCHE CHORVEREINIGUNG VILLA BALLESTER

Wir geben bekannt, dass jeden Freitag um 19.00 Uhr in unserer Sängersalle der neu gegründete Jugendchor sticht. Die erste Probe war ein Erfolg, und wir möchten alle Jungen und Mädchen, die gerne singen, einladen, sich diesem Chor anzuschliessen. Leitung August W. Welp. — Am Sonnabend, den 23. August findet in der Silberhalle ein Kameradschaftessen für Mitglieder und Freunde statt. Eintritt frei, Esskarten bitte beim Welp. bestellen. Für Tanz und Un-

## DEUTSCHER REITVEREIN

Reitunterricht in Gruppen:  
Fra. von Bredow:  
Dienstag, Mittwoch und Donnerstags von 18-19 Uhr; Sonnabend von 9-10 (nur Fortgeschrittene), 11-12 und 14-17 Uhr; Sonntag von 10-12 Uhr.  
Vollgieren: Sonnabend von 8-9 (Fortgeschrittene) und 10-11 Uhr; Sonntag von 8.30-9.30 Uhr.  
Sr. von Barosa:  
Springunterricht Dienstag und Donnerstag von 7-9 und 16-18 Uhr; Mittwoch von 7-9 Uhr; Sonnabend und Sonntag von 8-10 Uhr.  
Sr. Stell: Mittwoch und Freitag von 16-18 Uhr; Sonnabend von 9-11 Uhr.  
DINER-DÄNSANT am 22. August im Golf Club Palermo, Avda. Tornquist, um 20.30 Uhr. Es wird gebeten, Karten bis zum 18. August im Sekretariat unseres Vereins zu reservieren.  
SEKRETARIAT:  
Av. Dorrego 4045, Tel.: 772-8389  
Bürostunden Dienstag bis Freitag von 8-12 und 14.30-17 Uhr; Sonnabend und Sonntag von 8-12 Uhr.

## DEUTSCHER SCHMACHELUB BELGRANO

Cramer 2865, Buenos Aires  
Winterturnier-Ergebnisse: Wie zu erwarten war, lieferten sich das härteste Treffen der 7. Runde H. Berger-Bütkofer; in einem Slavischen

Verhalten ist gesorgt. Besuch aus Deutschland. Das vom Goethe-Institut verpflichtete Magische Studio Ingo und Wilke betratet sich auf einer Südamerika-Tournee, und wird am 24. August, 18. Uhr (Sonntag) in unserer Sängerkabare auf-treten und ein aussergewöhnliches Programm von Telepatie, Hellsehen und Zauberei bieten.

## JUGEND St. BONIFATIUS

Unser Winterball am vorigen Sonnabend verlief zur vollen Zufriedenheit der zahlreichen Festteilnehmer, denen wir für ihren Besuch herzlich danken. — Heute abend spielen wir Ping-Pong. Das Programm für morgen lautet: um 18 Uhr Treffen der Jungen von 13-16 Jahren mit Herrn Pater Pablo; pünktlich um 18.45 Uhr Treffen der erwachsenen Jugend — Jungmänner und Mädchen — mit Herrn Pater Efraim. Unsere Gruppen würden sich über Zuwachs aus guten Familien sehr freuen. Unsere Zusammenkünfte dienen der wirtschaftlichen Formung und Festigung, wie auch der Entspannung im Kreise guter Freunde.

## KOLPINGSFAMILIE

Im Bestreben, unsere Mitglieder regelmäßig über alle unsere Bewegung betreffenden Ereignisse und Fragen auf dem laufenden zu halten, werden wir Ihnen ab nächster Woche das Informationszirkular „La Voz de Kolping“ zusenden, welches monatlich erscheinen wird. Große Ereignisse waren bereits ihre Schatten voraus, und so auch unser traditionelles Familienfest, welches am 14. September im Bonifatiushelm stattfinden wird. Wie wir aus zuverlässiger Quelle gehört haben, soll da um 15 Uhr der Kaffee auf den Tischen dampfen. Unnötig, wohl noch extra darauf aufmerksam zu machen, dass jeder sich diesen Termin freihalten „muss“.

## DEUTSCHER SCHUL- UND TURNVEREIN „LANUS OESTE“

Kameradschafts-Abendessen: Morgen abend ab 21 Uhr steigt unser diesjähriges „Grosses Kameradschafts-Abendessen für Verheiratete. Wie schon in den vergangenen Vereinsnachrichten berichtet, wird ein sehr reichhaltiges und schmackhaftes Menü serviert und es ist ebenfalls für gute Getränke bestens gesorgt. Es soll ein unterhaltender und lustig-freudiger Abend werden, denn auch für Unterhaltung und zum Tanz spielt das beliebte Orchester „Alte Kameraden“. Es werden auch heitere Vorträge gehalten, sodass es wirklich lustig wird. Wir laden nochmals alle herzlich ein, diesen Abend fröhlich mit uns zu verbringen. Handball: Morgen, Samstag den 16/8 spielen unsere Mannschaften in Duello. Um 15 Uhr Jugend — um 16 Uhr Kadetten — und um 17 Uhr die dritte Mannschaft. Am Sonntag dem 17/8 spielen in Muniz um 15 Uhr die Dritte — und um 16 Uhr die Reserve. Diese Spiele gehen alle um das Meisterschafts-Turnier der Federación. Abfahrt vom Vereinsheim um 13 Uhr. Jeden Montag und Donnerstag von 18 bis 20 Uhr trainieren unsere Kindermannschaften und jeden Dienstag abend ab 20.30 Uhr die Veteranen. Jeden Donnerstag ab 20 Uhr trainieren dann die übrigen Mannschaften. Fussball: Morgen, Samstag, den 18/8 ist der 6. Spieltag um die Meisterschaften der Deutschen Fussball-Liga, A.G.A.P. — Es spielen in Transradio unsere Erste gegen dieselbe Mannschaft von Bosch. Abfahrt vom Vereinsheim um 13.30 Uhr. Jeden Mittwoch sind Übungsstunden im Verein für alle, welche Fussball spielen wollen. Turnen: Jeden nachmittag von Montag bis Freitag haben unsere Schulkinder Turnstunde unter der Leitung des Turnlehrers. Auch für Erwachsene, welche Lust zum Turnen haben, liegen die Listen beim Vereinswirt a

## T.V.-NOTIZEN

### Heute auf dem Bildschirm

Kanal 2 um 20 Uhr: "Custer", Serie, der heutige Titel der Sendung: "La huída". Um 22 Uhr: "La novia del Batallón", nordamerikanischer Spielfilm mit Frances Langford und Judd Holden.

Kanal 7 um 22.30 Uhr: "Paso esta semana", journalistisches Programm.

Kanal 9 um 20.30 Uhr: "El botón", anschließend "Viernes de Pacheco", zwei Lustspielprogramme.

Kanal 11 um 21 Uhr: "Fiel a dos banderas" (USA-1950) Kriegsfilm mit Van Johnson, Kervon Matthews, Lise Bourdin, Larry Storch. Um 23.15 Uhr "Estadio abierto" journalistisches Programm.

Kanal 13 um 21.30 Uhr "Contando viejos éxitos" und Direktübertragung des Boxkampfes zwischen Alberto Lovell und Luis Faustino Pérez aus Mar del Plata.

### Es heisst...

Der Erfolg von "Adorable profesor Aldo" hat den Drehbuch-

autor Alberto Mizré veranlasst, mit neuen Einfällen das Programm bis Ende des Jahres auf dem Spielplan zu halten.  
\* \* \*

Der nordamerikanische Sänger Dean Reed wird in den nächsten Tagen eintreffen und im Kanal 9 ("Especial") auftreten.  
\* \* \*

Die drei Hauptdarsteller der Serie "Bonanza", verdienen wöchentlich 10.000 Dollar. Ausserdem nehmen sie an Wochenenden an "rodeos" und anderen Veranstaltungen teil, die ihnen weitere 25.000 Dollar jede Woche einbringen. Sie haben bereits ein eigenes Unternehmen gegründet, um den zahlreichen Angeboten nachkommen zu können und ihr Erscheinen in der Öffentlichkeit erfolgt nur noch gegen Honorar.  
\* \* \*

Das Fussballspiel Perú-Bolivien am Sonntag wird am Montagabend im Kanal 7 gezeigt werden.  
\* \* \*

Die Agenten von Topo Gigio haben mit Ed Sullivan in New York einen Vertrag bis 1976 unterzeichnet.

## Nachrichten aus Montevideo

(Eigener Bericht)

Montevideo

### Zum Hinscheiden von Hans Silber

Das plötzliche und trotz seiner vorhergehenden Erkrankung unerwartete Ableben von Hans Silber, einer der lebenswertesten und kultiviertesten Persönlichkeiten der Emigration am La Plata, hat über die Grenzen Montevideos hinaus tiefe Bestürzung und Mitgefühl hervorgerufen.

Am Abend des 12. brachten die

beiden deutschen Montevideaner Rundfunkstunden Sondersendungen zu Ehren des so jäh Dahingegangenen. In der deutschen Rundfunkstunde "Die Brücke" hielt Frau Melita Stügel eine ergreifende Gedenkrede, umrahmt von Beethoven'scher Musik und Gedichten Goethes, und schloss mit einer Minute stillen Gedenkens. In Gebhardts "Stimme des Tages" sprachen gleichfalls nach einer Einleitung von Trauermusik, Dr. H. P. Gebhardt, Werner Kroll, Erich Stern und Bernhard Fischer tiefgefühlte Abschiedsworte.



Die HILFSMASSNÄHME der HUNGERSTREIKER morgens und abends mit CALLORDA während 4-5 Tage bestrechen und dann in einem warmen Fussbad lösen. Erhältlich in allen Apotheken und in der

FARMAKIA ALEMANA

Alvear 509 - T. E. 758-014  
VILLA BALLESTER

## TOTAL-AUSVERKAUF

Füllhalter - Lederwaren  
Feinste Geschenkartikel  
Zu ganz besonders  
herabgesetzten  
Preisen

REAL PEN  
CLINICA de LAPICERAS

Corrientes 567

ZUGLAMPEN  
and MOD. PLAFOND-  
BELEUCHTUNG  
LA VIENESA  
CABILDO 1674 - TE 72-3886

## AFECTO Y SEGURIDAD CENTRO DE GERIATRIA

Ofrece en Barrio Norte la mas moderna residencia para ancianos. Atención médica. Jardines  
LABOTERAPIA

Julian Alvarez 2456

T.E. 80-0717

# CULTO ISRAELITA DE BELGRANO

Vidal 2049

Spiel- und Unterhaltungsabend mit Tanz und kaltem Abendessen. Es spielt "Ricardo" auf dem Klavier.

• MORGÉN, Sonnabend den 16. August um 20 Uhr

## THEATER

**OLON** — T. K. 33-1430. La función de ballet programada para hoy, Jueves 14, ha sido diferida para el sábado 23 del mes, a las 21.30 hs. Sábado 16, 21 hs. 7a. func. ab. noct. El barbero de Sevilla, de Rossini, con Bruscantino, Borganza, Cosellato, Tuzi, Badini, Benegas, Tomascelli, Ferracani, Dir. de Orq.: B. Bartolotti. Régie: J. Herz, Dir. de Coro: V. Sciambarella, Escenog. y Vest.: R. Oswald. Sab. de ab. (únic. loc. sit. ab. y de p.e) en venta. Nota: El repertorio de T. Borganza ha sido cancelado. Las loc. adquiridas pueden canjearse por su importe en la bolet. de este teatro, todos los días de 10 - 20 horas, y hasta el 31 del etc.

Bolet. todos los días de 10 a 20 hs.  
**OPC** — Esmeralda 503, 382-9506. 22 horas:

### LA GAVIOTA

de Antón Chejov. Una obra sumbre de la dramaturgia universal. Quién no la conoce no puede hablar de teatro.

**OSTRAL** — Corrientes 1639. 46-3704. 21.15 horas. Alejandro Romay presenta la super producción:

### EL VIOLINISTA SOBRE EL TEJADO

con Raúl Rossi, Paulina Silgermala, Estela Molly, Oscar Rovito, María Alejandra, Elio Koran y Marly Cosenz. 60 personas en escena. Orquesta 30 profesores. Dir.: G. Andreani. Loc. en venta con 5 días anticip.

**BLANCA FODESTA** — Corrientes 1283. 36-2632. Cía DARIO VITTORE. Susana Campos, Gilda Lousek y Diana Maggi en ATIENDO VIUDAS. Gran elenco y Budg. Currie. Hoy 21 y 23 horas. Mañana 18.30, 21 y 23 horas.

**ANDRÉS JAS** — Rivadavia 810. Hoy, 22 horas. De Tennessee Williams, LA GATA SOBRE EL TECHO DE ZINC CALIENTE

Proh. men. de edad. Dir.: R. Dalriens. Loc. en venta.

**OLISEO** — Charcas 1119. 46-0242. 41-1115. Hoy, 16, 20.30 y 22.45 horas. La mejor atracción del año en Buenos Aires. Presentación de:

### LA LINTERNA MÁGICA

Es más asombroso y revolucionario de los espectáculos jamás presentado. Horario especial para las niñas en sus vacaciones. Loc. venta con 3 días de anticipación, desde \$ 500.

**OMNICO** — Corrientes 1280. 35-3108. Hoy 22 horas. Presentación de:

### RECUERDO DEL VIÉJEC

#### BUENOS AIRES

por NINI MARSHALL, A LUZ, G. GRAU, T. DEL RIO, J. O DE SETA, VILLA y R. LAVIE. Con ballet, coro y gran orquesta. Dirección Risco Hernández. Mañana 21 y 23 horas. Domingo 18.15 y 22 horas. (Ún. días)

**EL GLOBO** — A. T. de Alvar 1155. 41-8351. Hoy 18.30 y 22.15 hs. Inst. Goethe Helmut Roloif, pianista alemán, único rec. Pl. \$ 450. 21.45 hs. A. Romay presenta: Edharlo Bianco:

### DESCIENDA DEL ARBOL

#### MI GENERAL

Entr. invit. Iris Margá.  
**EL NACIONAL** — Corrientes 960. Hoy, a las 20.45 y 23 horas. CORRIEN-

TES CASI ESQUINA CHAMPS ELYSÉES, ADOLFO STRAY, NELLY LOBATO, ALFREDO BARBIERI y las mundialmente famosas:

### BLUEBELL GIRLS

proh. men 18 años. Sábado trasnoche, Domingo vesp. 18.30 horas.

**L.A.M.** — Florida 659. Hoy, 21.30 hs. entr. ESCALERA, de Ch. Deyer, con Oscar Ferrigno, Ignacio Quirós, Dr. Marcelo Lavalle.

**MT** — Bazarmer 547. 38-9420. Papas fritas, de A. Wesker. Jueves y viernes 21.30; Sábado 18.30 y 22. Domingo 19 horas. Proh. men. 18 años.

**LICEO** — Rivadavia 1390. 38-4281. O Pacheco, F. Navarro, J. de la Riestra. 19 y 21.30 horas.



**LEBENSWEISE**  
Wie jedes Jahr werden Chöre an Jahreshfest der evangelischen Gemeinde in Quilmes teilnehmen. Dieses findet am Sonntag, dem 26. August zu uns im Vereinshaus, Calle 520, Pibeiro-Avenida zu kommen. Am Vormittag große Kegelpartei um den Wortspruch auf beiden Bühnen. Zum Mittagessen gibt es saftige „Bratbrot“ mit gemischtem Salat. Zum Mittagstisch und am Nachmittag spielt das Hausorchester unter Leitung von Hans Hünerschild. Anmeldungen zum Essen erbitten wir telefonisch unter 278-4432 und 208-7321. Es wird bestimmt für alle ein unterhaltsamer Sonntag werden.

**LIEDERTAFEL QUILMES**  
Wie jedes Jahr werden Chöre an Jahreshfest der evangelischen Gemeinde in Quilmes teilnehmen. Dieses findet am Sonntag, dem 7. September in der deutschen Schule, Santiago 679 statt.  
Singstunden: Amser den vorgesehene Neueinstellungen müssen die Lieder für das Fest der ev. Gemeinde und für ein vorzweites Konzert geprobt werden. Wir bitten deshalb alle Sängerinnen und Sänger pünktlich zu den Proben zu kommen, die jeden Dienstag abend in der deutschen Schule, Santiago 679, Quilmes stattfinden. Der Frauenchor beginnt um 19.30 Uhr und der gemischte Chor um 20.30 Uhr. Wer bei uns mitzulegen möchte ist herzlich eingeladen.

**ASOCIACION AUSTRIA CULTURAL**  
Cas. Correo Central 3122  
Nach dem äußerst gut gelungenen Kabarettabend am vergangenen Sonntag, kehren wir wieder zum Haupt des Lebens zurück. Am Samstag den 30. August um 8.30 Uhr nachmittags findet im Restaurant Schenkerhaus die diesjährige Ordentliche Generalversammlung statt. Die Einladungen, die zum die Bilanz enthalten, sind bereits mit Post an alle Mitglieder abgegangen. Wir bitten um zeitliche Erschienen an diesem Abend, an dem der neue Vorstand gewählt werden wird. Jeder Mitglied beweist mit seiner Anwesenheit sein Interesse am Wohle unserer Vereinigung.

**VERBAND DER DEUTSCHEN LEHRER IN ARGENTINEN**  
Am Samstag den 16. August hat in Instituto Ballester, Colon 20 Ecke San Martin, um 16 Uhr Herr Dr. Hans Joachim Brossel seine angekündigten Inoffiziellen Vorträge.  
Wir bitten um zahlreiches Erscheinen. Besondere werden die Schullehrer gebeten zu kommen, da im Anschluss an den Vortrag die nächsten Versammlungen besprochen werden müssen. Gleichzeitige machen wir auf unsere Veranstaltung am 30. August in der Gemeindefabrik PATE aufmerksam. Anschrift: Staaten Victoria mit Omnibus 1 bis Pale. Für Autofahrer: Paramaribo bis Abzweigung San Fernando Höhe Blanco anclage 3003, um 8 Uhr.

**SOCIEDAD SUIZA DE GYMNASIA**  
Rodriguez Peña 254, Capital  
Allen Mitgliedern, Freunden und Bekannten wird mitgeteilt, dass am 6. September unser breites abgekürztes grosse Schiffsfest mit Musik und Tanz beginnt. Ein musikalischer Teil betreut das Orchester „Die Vagabunden“ das für gute Musik und Unterhaltung sorgen wird. Als Vorgeschnack geben wir einen kleinen Teil unserer Programmes bekannt. Unterhaltungsmusik im Festeil zur Wirtin des Festes, Vorträge einiger Filme, die dankenswerterweise von der Schweiz und der Dirección Nacional Suiza de Turismo zur Verfügung gestellt worden sind, gymnastische Vorführungen der Aktiven, eine musikalische Überraschung, und wie immer die Tombola mit vielen schönen Gewinnen. Abschliessend der der Jugend gewidmete Teil des Festes mit Tanz bis in die Morgenstunden hinein.

**ASOCIACION GERMANO ARGENTINA DE FUEHO**  
An der Ausrichtung der nächsten Runde der offiziellen Meisterschaftsspiele 1968, beteiligen sich nächste Wochenende folgende Mannschaften: Samstag in Fdo. de la Laguna (Ex-Ascasubi): Bayer 302 geg. Hungaria um 15 Uhr; in Trunedo: Sedulo geg. Bosch ebenfalls um 15 Uhr; in V. Lynch (Club F. C. Uruguay): Merca Quilmes geg. Oro Azul um 18 Uhr; in V. Balbo: Austria A geg. Quilmes Hochst morgens um 10 Uhr. — Sonntag: Das einzige Spiel des Tages Orbit Merca geg. Austria B in Yerpo 1200 (V. Adella) um 10.30 Uhr. Wie schon erwähnt findet am Sonntag das sogenannte Blitturnier um „Triangul“ für „Veteranos“ um den „Arturo Pokal“ in V. Ballester statt. Das Spielprogramm: um 9 Uhr Austria geg. Oro Azul um 10.30 Uhr

lees, eine aus den Chören der „Germania“ und „Catholice“ gebildete Gemeinschaft die Aufführung des bekannten Oratoriums Georg Friedrich Händels: „Der Messias“, einen anerkannten Erfolg für die ausübenden Vereinigungen brachte. Ist jetzt ein Oratorium mehr weltlichen Charakters für das kommende Konzert in Aussicht genommen, nämlich „Das Alexanderfest“. — Wer das gesagte Chorwerk miterleben und mitbestimmen will, sollte sich jetzt unserer Chorgemeinschaft anschliessen, da mit den Proben gerade begonnen wird. — Die Übungsstunden finden unter Leitung von Joseph Schick jeden Dienstag von 21.20 Uhr im oberen Saal des Restaurants „Bodensee“ (separater Eingang) Ormer 2436 statt.

**SARCHESSISCHER GESÄLLIGKEITSVEREIN BUNOS AIRES**  
Morgen abend um 18 Uhr Singstunden in der Stühnenhalle in Villa Ballester, wir hoffen bei dieser Probe noch einige neue Sänger heissen zu dürfen. — Ueberrumpel Sonntag den 17. 8. um 10 Uhr ist ein wir das angelegte Kaffeetrinken im Mann in V. Ballester, wir erwarten rege Beteiligung der Mitglieder um in kleinerem Kreis wieder mal einige schöne Stunden zu verbringen und sich wegen der vorerwähnten Überraschung. — Vorsammlungen am 24. 8. um 10 Uhr in V. Ballester — Unser diesjähriges Stiftungsfest feiern wir am Samstag den 6. September. Für den 20. September ist ein Prekstat geplant gemeinsam mit der Chorverbindung Villa Ballester, alle Bekannte sind dazu eingeladen.

**SP. K. AUSTRIA**  
Klubheim: 8. Lidro R. S. Peña 1138 TK. 743-8873  
Ehrenabend für unsere Ehren- und Lebenslängliche Mitglieder.  
Wie bereits mitgeteilt wurde findet am Samstag abend das Fest zu ihren Ehren, im Beisein des österreichischen Botschafters Herrn Dr. Karl Wolf, im Klubheim statt. Zur Unterhaltung wird das Orchester „Die goldenen Sterne“ abspielen. Beginn 20 Uhr.  
Fussball: Die Spiele am letzten Wochenende brachten folgende Resultate: Austria A gegena 3:0 gegen Oro Azul und Austria B verlor 4:2 gegen Hungaria. Die Jugendmannschaft verlor ihr Beispiel um den Hauptpokal in der letzten Spielrunde gegen Hungaria. Wir begrüßen wünschen Hungaria zu diesem Erfolg.  
Tischtennis: Das Freundschaftsturnier am letzten Sonntag im Turnverein Villa Ballester gewann unsere Damenmannschaft während die Herrenmannschaft verlor. Jeden Samstag und Mittwoch finden im Klubheim Freundschaftsspiele statt. Kegel: Jeden Dienstagabend in Mirra, Ruben Darlo Ecke Carlos Ledero.  
Mitgliedsbeiträge: Wir bitten alle Mitglieder die mit der Zahlung ihrer Beiträge im Rückstand sind, dies Samstag und Samstag im Klubheim zu begleichen.

**AFIPO**  
Asociación Filatelia Porteña (ehemaliger Deutscher Philatelisten Verein) Hipolito Irigoyen 723, P. B. Tel. 34-0300  
Wir hatten letzte Woche mitgeteilt, dass die nächste Versteigerung am Sonnabend, dem 23. August um 16.30 Uhr in unserem Vereinslokal stattfinden wird. Da diese Versteigerung gemeinsam mit der Buenos Aires Philatelic Society abgehalten wird, kommen nicht weniger als 150 Lose zum Verkauf, darunter sehr feines Material von Alt-Deutschland, deutschen Kolonien, Israel (darunter Briefe der kleinen Werte der ersten Ausgabe) und sonstiges Material von Oosterrich, Frankreich etc.  
In der Abteilung der Buenos Aires Philatelic Society ist der grösste Teil mit Lose von englischen Kolonien versehen, aber es fehlen auch nicht klassische Ausgaben von Ungarn, England, Finnland, Chile, die sicher Liebhaber finden werden.  
Bei unserer letzten Versteigerung waren 25 Personen anwesend, und wir würden uns freuen, wenn diese Zahl diesmal noch überboten würde. Sie können uns glauben, dass es nicht allen einfach ist, 200 Lose für eine Versteigerung zusammenzubringen, da es sich ja hier um Material handelt, das von den Vereinsmitgliedern bereit gestellt wird.  
Wie üblich, sind die Lose täglich nachmittags zwischen 14.00 und 18.30 Uhr zu besichtigen, und wir hoffen, dass von dieser Möglichkeit reichlich Gebrauch gemacht wird.  
ACI 64  
Acos 2854; Tel. 11-9958  
Synagogenkommission:  
Neuerwerb für Mitglieder und Gäste:

**DEUTSCHE EVANG.-LUTH. KIRCHE BUENOS AIRES**  
Schiedsgericht: Calle Chacras 4310 Ecke Calle Oro. Nähe Plaza Italia  
Am Sonntag, dem 17. August, um 10 Uhr, wird die 21. Jahrestagung der Gemeinde unserer Frauenhilfe und des 21. Gründungsfestes der Gemeinde. Die Predigt hält Pfarrer Wilhelm Schön. Musikalische Darbietungen werden dem Gottesdienst verbunden. Wir wollen auch in diesem Gottesdienst das 21. Jubiläum feiern. Der erste Tisch soll dem Frauenhilfe vorbehalten sein. — Frauenhilfsabend in Palmara: Die Frauen der Gemeinde versammeln sich nach Beendigung des Gottesdienstes um 19.30 Uhr in der Pfarrhaus, Azucenas 122. Alle unsere Frauen sind hierzu besonders herzlich eingeladen. — Grand Mens PANG: Am Sonntag, dem 17. August, um 19.30 Uhr Predigtgottesdienst, P. W. Schön. — Im Haus Regia, Calle Paso de los Andes 2071. — Handball FEM: Am Donnerstag, dem 21. August, um 16 Uhr Spielstunde im Hause Barca, Calle Compost 492. — Der neue Gemeindefest (v. 21. 8.) ersuchen. Bei Nachherkunft bitte dem Pfarramt Mitteilung zu machen. Sprechstunden des Pfarrers jederzeit nach vorheriger Vereinbarung. T.E. 789-5823. — Schreiben an das Pfarramt, Pfarrer W. Schön, Casilla Correo 4106, Cap. Federal.

**DEUTSCHE EVANG.-LUTH. KIRCHE BUENOS AIRES**  
Schiedsgericht: Calle Chacras 4310 Ecke Calle Oro. Nähe Plaza Italia  
Am Sonntag, dem 17. August, um 10 Uhr, wird die 21. Jahrestagung der Gemeinde unserer Frauenhilfe und des 21. Gründungsfestes der Gemeinde. Die Predigt hält Pfarrer Wilhelm Schön. Musikalische Darbietungen werden dem Gottesdienst verbunden. Wir wollen auch in diesem Gottesdienst das 21. Jubiläum feiern. Der erste Tisch soll dem Frauenhilfe vorbehalten sein. — Frauenhilfsabend in Palmara: Die Frauen der Gemeinde versammeln sich nach Beendigung des Gottesdienstes um 19.30 Uhr in der Pfarrhaus, Azucenas 122. Alle unsere Frauen sind hierzu besonders herzlich eingeladen. — Grand Mens PANG: Am Sonntag, dem 17. August, um 19.30 Uhr Predigtgottesdienst, P. W. Schön. — Im Haus Regia, Calle Paso de los Andes 2071. — Handball FEM: Am Donnerstag, dem 21. August, um 16 Uhr Spielstunde im Hause Barca, Calle Compost 492. — Der neue Gemeindefest (v. 21. 8.) ersuchen. Bei Nachherkunft bitte dem Pfarramt Mitteilung zu machen. Sprechstunden des Pfarrers jederzeit nach vorheriger Vereinbarung. T.E. 789-5823. — Schreiben an das Pfarramt, Pfarrer W. Schön, Casilla Correo 4106, Cap. Federal.

**DEUTSCHE EVANG.-LUTH. KIRCHE QUILMES**  
Quilmes: 25 de Mayo 24. Sprechstunden nach Vereinbarung und mittwochs um 17 bis 18 Uhr. 233-8718. Pfarrhaus Calle Bandejas 10. Gemeindefest jeden Sonntag um 10 Uhr. Sa baldern ersten und dritten Sonntag des Monats in deutscher Sprache, an jedem zweiten und vierten Sonntag im Monat in spanischer Sprache. Sonntag am 21. August um 10 Uhr deutsch. Gründungsfest mit Pastor Stämpf. — Unsere Predigt am letzten Sonntag sehr erfolgreich für das Bussfest am 7. September. Wir erwarten auch von Ihnen ein prächtiges Geschenk, das jeder gern mit nach Hause nehmen möchte. — Wir laden ein zum span. Jugendfest im der Banderita. — Tempel: Graf. Fax 146. T.E. 243-3395. Sprechstunden nach Vereinbarung und freitags von 18-19 Uhr. Gottesdienste: am 17. 8. um 16.30 Uhr deutsch, am 24. 8. um 8.30 Uhr spanisch. Die Konfirmanden finden am Sonnabend, dem 23. August in die Evangel. Fakultät. Wer sich dieser Beschäftigung anschliessen möchte, ist herzlich eingeladen. Wir teilen uns um 19.45 Uhr im Gemeindefest Tempel. Am Sonntag, dem 31. 8. führt die Jugend nach Braganza Lobos. Wir treffen uns um 1.30 Uhr auf dem Bahnhof Tempel. Fleisch für Asado usw. bringen wir mit. Am Sonntag, dem 7. September um 19 Uhr sehen wir den Film „Serenade darf nicht sterben“. — Valentin Alsina: M. Maca 2854. Am 17. August um 9.30 Uhr haben wir wieder Deutschen Gottesdienst. Der Frauenkreis trifft sich am Mittwoch dem 20. 8. um 15 Uhr. — Am 7. Sept. um 9.30 Uhr spanischer Gottesdienst am gleichen Sonntag nachmittags um 16.30 Uhr sehen wir den Film „Serenade darf nicht sterben“.

Sonntag, dem 19. August von 10-12 Uhr. Montag den 18. August von 18 bis 20 Uhr. Dienstag, den 19. August von 18-20 Uhr. Wir bitten zu beachten, dass der Kartenverkauf für Mitglieder nur gegen Vorzeigung des gültigen Cartels stattfindet. Ebenfalls bitten wir die vorjährigen Karten zur schnellen Abwicklung mitzubringen.  
Heimkommunion: Am 20. August d.7. um 21 Uhr versammeln wir uns „Dinner-Dance“ mit einer Modenschau von Frühling- und Sommermodellen. Der Reingewinn dieses Abends fließt der Brudercharität zu. Nähere Nachrichten werden unter Vereinsnachrichten bekanntgegeben.  
Tischaktion der Einheitskampagne im Namen der Einheitskampagne fordert die Acba alle ihre Mitglieder auf, die ihre Pflicht Israel gegenüber noch nicht erfüllt haben, dieses umgehend nachzutun.

**DEUTSCHE EVANG.-LUTH. KIRCHE QUILMES**  
Quilmes: 25 de Mayo 24. Sprechstunden nach Vereinbarung und mittwochs um 17 bis 18 Uhr. 233-8718. Pfarrhaus Calle Bandejas 10. Gemeindefest jeden Sonntag um 10 Uhr. Sa baldern ersten und dritten Sonntag des Monats in deutscher Sprache, an jedem zweiten und vierten Sonntag im Monat in spanischer Sprache. Sonntag am 21. August um 10 Uhr deutsch. Gründungsfest mit Pastor Stämpf. — Unsere Predigt am letzten Sonntag sehr erfolgreich für das Bussfest am 7. September. Wir erwarten auch von Ihnen ein prächtiges Geschenk, das jeder gern mit nach Hause nehmen möchte. — Wir laden ein zum span. Jugendfest im der Banderita. — Tempel: Graf. Fax 146. T.E. 243-3395. Sprechstunden nach Vereinbarung und freitags von 18-19 Uhr. Gottesdienste: am 17. 8. um 16.30 Uhr deutsch, am 24. 8. um 8.30 Uhr spanisch. Die Konfirmanden finden am Sonnabend, dem 23. August in die Evangel. Fakultät. Wer sich dieser Beschäftigung anschliessen möchte, ist herzlich eingeladen. Wir teilen uns um 19.45 Uhr im Gemeindefest Tempel. Am Sonntag, dem 31. 8. führt die Jugend nach Braganza Lobos. Wir treffen uns um 1.30 Uhr auf dem Bahnhof Tempel. Fleisch für Asado usw. bringen wir mit. Am Sonntag, dem 7. September um 19 Uhr sehen wir den Film „Serenade darf nicht sterben“.

**DEUTSCHE EVANG.-LUTH. KIRCHE QUILMES**  
Quilmes: 25 de Mayo 24. Sprechstunden nach Vereinbarung und mittwochs um 17 bis 18 Uhr. 233-8718. Pfarrhaus Calle Bandejas 10. Gemeindefest jeden Sonntag um 10 Uhr. Sa baldern ersten und dritten Sonntag des Monats in deutscher Sprache, an jedem zweiten und vierten Sonntag im Monat in spanischer Sprache. Sonntag am 21. August um 10 Uhr deutsch. Gründungsfest mit Pastor Stämpf. — Unsere Predigt am letzten Sonntag sehr erfolgreich für das Bussfest am 7. September. Wir erwarten auch von Ihnen ein prächtiges Geschenk, das jeder gern mit nach Hause nehmen möchte. — Wir laden ein zum span. Jugendfest im der Banderita. — Tempel: Graf. Fax 146. T.E. 243-3395. Sprechstunden nach Vereinbarung und freitags von 18-19 Uhr. Gottesdienste: am 17. 8. um 16.30 Uhr deutsch, am 24. 8. um 8.30 Uhr spanisch. Die Konfirmanden finden am Sonnabend, dem 23. August in die Evangel. Fakultät. Wer sich dieser Beschäftigung anschliessen möchte, ist herzlich eingeladen. Wir teilen uns um 19.45 Uhr im Gemeindefest Tempel. Am Sonntag, dem 31. 8. führt die Jugend nach Braganza Lobos. Wir treffen uns um 1.30 Uhr auf dem Bahnhof Tempel. Fleisch für Asado usw. bringen wir mit. Am Sonntag, dem 7. September um 19 Uhr sehen wir den Film „Serenade darf nicht sterben“.

**DEUTSCHE EVANG.-LUTH. KIRCHE QUILMES**  
Quilmes: 25 de Mayo 24. Sprechstunden nach Vereinbarung und mittwochs um 17 bis 18 Uhr. 233-8718. Pfarrhaus Calle Bandejas 10. Gemeindefest jeden Sonntag um 10 Uhr. Sa baldern ersten und dritten Sonntag des Monats in deutscher Sprache, an jedem zweiten und vierten Sonntag im Monat in spanischer Sprache. Sonntag am 21. August um 10 Uhr deutsch. Gründungsfest mit Pastor Stämpf. — Unsere Predigt am letzten Sonntag sehr erfolgreich für das Bussfest am 7. September. Wir erwarten auch von Ihnen ein prächtiges Geschenk, das jeder gern mit nach Hause nehmen möchte. — Wir laden ein zum span. Jugendfest im der Banderita. — Tempel: Graf. Fax 146. T.E. 243-3395. Sprechstunden nach Vereinbarung und freitags von 18-19 Uhr. Gottesdienste: am 17. 8. um 16.30 Uhr deutsch, am 24. 8. um 8.30 Uhr spanisch. Die Konfirmanden finden am Sonnabend, dem 23. August in die Evangel. Fakultät. Wer sich dieser Beschäftigung anschliessen möchte, ist herzlich eingeladen. Wir teilen uns um 19.45 Uhr im Gemeindefest Tempel. Am Sonntag, dem 31. 8. führt die Jugend nach Braganza Lobos. Wir treffen uns um 1.30 Uhr auf dem Bahnhof Tempel. Fleisch für Asado usw. bringen wir mit. Am Sonntag, dem 7. September um 19 Uhr sehen wir den Film „Serenade darf nicht sterben“.

Sonntag, dem 19. August von 10-12 Uhr. Montag den 18. August von 18 bis 20 Uhr. Dienstag, den 19. August von 18-20 Uhr. Wir bitten zu beachten, dass der Kartenverkauf für Mitglieder nur gegen Vorzeigung des gültigen Cartels stattfindet. Ebenfalls bitten wir die vorjährigen Karten zur schnellen Abwicklung mitzubringen.  
Heimkommunion: Am 20. August d.7. um 21 Uhr versammeln wir uns „Dinner-Dance“ mit einer Modenschau von Frühling- und Sommermodellen. Der Reingewinn dieses Abends fließt der Brudercharität zu. Nähere Nachrichten werden unter Vereinsnachrichten bekanntgegeben.  
Tischaktion der Einheitskampagne im Namen der Einheitskampagne fordert die Acba alle ihre Mitglieder auf, die ihre Pflicht Israel gegenüber noch nicht erfüllt haben, dieses umgehend nachzutun.

**DEUTSCHE EVANG.-LUTH. KIRCHE QUILMES**  
Quilmes: 25 de Mayo 24. Sprechstunden nach Vereinbarung und mittwochs um 17 bis 18 Uhr. 233-8718. Pfarrhaus Calle Bandejas 10. Gemeindefest jeden Sonntag um 10 Uhr. Sa baldern ersten und dritten Sonntag des Monats in deutscher Sprache, an jedem zweiten und vierten Sonntag im Monat in spanischer Sprache. Sonntag am 21. August um 10 Uhr deutsch. Gründungsfest mit Pastor Stämpf. — Unsere Predigt am letzten Sonntag sehr erfolgreich für das Bussfest am 7. September. Wir erwarten auch von Ihnen ein prächtiges Geschenk, das jeder gern mit nach Hause nehmen möchte. — Wir laden ein zum span. Jugendfest im der Banderita. — Tempel: Graf. Fax 146. T.E. 243-3395. Sprechstunden nach Vereinbarung und freitags von 18-19 Uhr. Gottesdienste: am 17. 8. um 16.30 Uhr deutsch, am 24. 8. um 8.30 Uhr spanisch. Die Konfirmanden finden am Sonnabend, dem 23. August in die Evangel. Fakultät. Wer sich dieser Beschäftigung anschliessen möchte, ist herzlich eingeladen. Wir teilen uns um 19.45 Uhr im Gemeindefest Tempel. Am Sonntag, dem 31. 8. führt die Jugend nach Braganza Lobos. Wir treffen uns um 1.30 Uhr auf dem Bahnhof Tempel. Fleisch für Asado usw. bringen wir mit. Am Sonntag, dem 7. September um 19 Uhr sehen wir den Film „Serenade darf nicht sterben“.

**DEUTSCHE EVANG.-LUTH. KIRCHE QUILMES**  
Quilmes: 25 de Mayo 24. Sprechstunden nach Vereinbarung und mittwochs um 17 bis 18 Uhr. 233-8718. Pfarrhaus Calle Bandejas 10. Gemeindefest jeden Sonntag um 10 Uhr. Sa baldern ersten und dritten Sonntag des Monats in deutscher Sprache, an jedem zweiten und vierten Sonntag im Monat in spanischer Sprache. Sonntag am 21. August um 10 Uhr deutsch. Gründungsfest mit Pastor Stämpf. — Unsere Predigt am letzten Sonntag sehr erfolgreich für das Bussfest am 7. September. Wir erwarten auch von Ihnen ein prächtiges Geschenk, das jeder gern mit nach Hause nehmen möchte. — Wir laden ein zum span. Jugendfest im der Banderita. — Tempel: Graf. Fax 146. T.E. 243-3395. Sprechstunden nach Vereinbarung und freitags von 18-19 Uhr. Gottesdienste: am 17. 8. um 16.30 Uhr deutsch, am 24. 8. um 8.30 Uhr spanisch. Die Konfirmanden finden am Sonnabend, dem 23. August in die Evangel. Fakultät. Wer sich dieser Beschäftigung anschliessen möchte, ist herzlich eingeladen. Wir teilen uns um 19.45 Uhr im Gemeindefest Tempel. Am Sonntag, dem 31. 8. führt die Jugend nach Braganza Lobos. Wir treffen uns um 1.30 Uhr auf dem Bahnhof Tempel. Fleisch für Asado usw. bringen wir mit. Am Sonntag, dem 7. September um 19 Uhr sehen wir den Film „Serenade darf nicht sterben“.

**DEUTSCHE EVANG.-LUTH. KIRCHE QUILMES**  
Quilmes: 25 de Mayo 24. Sprechstunden nach Vereinbarung und mittwochs um 17 bis 18 Uhr. 233-8718. Pfarrhaus Calle Bandejas 10. Gemeindefest jeden Sonntag um 10 Uhr. Sa baldern ersten und dritten Sonntag des Monats in deutscher Sprache, an jedem zweiten und vierten Sonntag im Monat in spanischer Sprache. Sonntag am 21. August um 10 Uhr deutsch. Gründungsfest mit Pastor Stämpf. — Unsere Predigt am letzten Sonntag sehr erfolgreich für das Bussfest am 7. September. Wir erwarten auch von Ihnen ein prächtiges Geschenk, das jeder gern mit nach Hause nehmen möchte. — Wir laden ein zum span. Jugendfest im der Banderita. — Tempel: Graf. Fax 146. T.E. 243-3395. Sprechstunden nach Vereinbarung und freitags von 18-19 Uhr. Gottesdienste: am 17. 8. um 16.30 Uhr deutsch, am 24. 8. um 8.30 Uhr spanisch. Die Konfirmanden finden am Sonnabend, dem 23. August in die Evangel. Fakultät. Wer sich dieser Beschäftigung anschliessen möchte, ist herzlich eingeladen. Wir teilen uns um 19.45 Uhr im Gemeindefest Tempel. Am Sonntag, dem 31. 8. führt die Jugend nach Braganza Lobos. Wir treffen uns um 1.30 Uhr auf dem Bahnhof Tempel. Fleisch für Asado usw. bringen wir mit. Am Sonntag, dem 7. September um 19 Uhr sehen wir den Film „Serenade darf nicht sterben“.

Sonntag, dem 19. August von 10-12 Uhr. Montag den 18. August von 18 bis 20 Uhr. Dienstag, den 19. August von 18-20 Uhr. Wir bitten zu beachten, dass der Kartenverkauf für Mitglieder nur gegen Vorzeigung des gültigen Cartels stattfindet. Ebenfalls bitten wir die vorjährigen Karten zur schnellen Abwicklung mitzubringen.  
Heimkommunion: Am 20. August d.7. um 21 Uhr versammeln wir uns „Dinner-Dance“ mit einer Modenschau von Frühling- und Sommermodellen. Der Reingewinn dieses Abends fließt der Brudercharität zu. Nähere Nachrichten werden unter Vereinsnachrichten bekanntgegeben.  
Tischaktion der Einheitskampagne im Namen der Einheitskampagne fordert die Acba alle ihre Mitglieder auf, die ihre Pflicht Israel gegenüber noch nicht erfüllt haben, dieses umgehend nachzutun.

**DEUTSCHE EVANG.-LUTH. KIRCHE QUILMES**  
Quilmes: 25 de Mayo 24. Sprechstunden nach Vereinbarung und mittwochs um 17 bis 18 Uhr. 233-8718. Pfarrhaus Calle Bandejas 10. Gemeindefest jeden Sonntag um 10 Uhr. Sa baldern ersten und dritten Sonntag des Monats in deutscher Sprache, an jedem zweiten und vierten Sonntag im Monat in spanischer Sprache. Sonntag am 21. August um 10 Uhr deutsch. Gründungsfest mit Pastor Stämpf. — Unsere Predigt am letzten Sonntag sehr erfolgreich für das Bussfest am 7. September. Wir erwarten auch von Ihnen ein prächtiges Geschenk, das jeder gern mit nach Hause nehmen möchte. — Wir laden ein zum span. Jugendfest im der Banderita. — Tempel: Graf. Fax 146. T.E. 243-3395. Sprechstunden nach Vereinbarung und freitags von 18-19 Uhr. Gottesdienste: am 17. 8. um 16.30 Uhr deutsch, am 24. 8. um 8.30 Uhr spanisch. Die Konfirmanden finden am Sonnabend, dem 23. August in die Evangel. Fakultät. Wer sich dieser Beschäftigung anschliessen möchte, ist herzlich eingeladen. Wir teilen uns um 19.45 Uhr im Gemeindefest Tempel. Am Sonntag, dem 31. 8. führt die Jugend nach Braganza Lobos. Wir treffen uns um 1.30 Uhr auf dem Bahnhof Tempel. Fleisch für Asado usw. bringen wir mit. Am Sonntag, dem 7. September um 19 Uhr sehen wir den Film „Serenade darf nicht sterben“.

**DEUTSCHE EVANG.-LUTH. KIRCHE QUILMES**  
Quilmes: 25 de Mayo 24. Sprechstunden nach Vereinbarung und mittwochs um 17 bis 18 Uhr. 233-8718. Pfarrhaus Calle Bandejas 10. Gemeindefest jeden Sonntag um 10 Uhr. Sa baldern ersten und dritten Sonntag des Monats in deutscher Sprache, an jedem zweiten und vierten Sonntag im Monat in spanischer Sprache. Sonntag am 21. August um 10 Uhr deutsch. Gründungsfest mit Pastor Stämpf. — Unsere Predigt am letzten Sonntag sehr erfolgreich für das Bussfest am 7. September. Wir erwarten auch von Ihnen ein prächtiges Geschenk, das jeder gern mit nach Hause nehmen möchte. — Wir laden ein zum span. Jugendfest im der Banderita. — Tempel: Graf. Fax 146. T.E. 243-3395. Sprechstunden nach Vereinbarung und freitags von 18-19 Uhr. Gottesdienste: am 17. 8. um 16.30 Uhr deutsch, am 24. 8. um 8.30 Uhr spanisch. Die Konfirmanden finden am Sonnabend, dem 23. August in die Evangel. Fakultät. Wer sich dieser Beschäftigung anschliessen möchte, ist herzlich eingeladen. Wir teilen uns um 19.45 Uhr im Gemeindefest Tempel. Am Sonntag, dem 31. 8. führt die Jugend nach Braganza Lobos. Wir treffen uns um 1.30 Uhr auf dem Bahnhof Tempel. Fleisch für Asado usw. bringen wir mit. Am Sonntag, dem 7. September um 19 Uhr sehen wir den Film „Serenade darf nicht sterben“.

**DEUTSCHE EVANG.-LUTH. KIRCHE QUILMES**  
Quilmes: 25 de Mayo 24. Sprechstunden nach Vereinbarung und mittwochs um 17 bis 18 Uhr. 233-8718. Pfarrhaus Calle Bandejas 10. Gemeindefest jeden Sonntag um 10 Uhr. Sa baldern ersten und dritten Sonntag des Monats in deutscher Sprache, an jedem zweiten und vierten Sonntag im Monat in spanischer Sprache. Sonntag am 21. August um 10 Uhr deutsch. Gründungsfest mit Pastor Stämpf. — Unsere Predigt am letzten Sonntag sehr erfolgreich für das Bussfest am 7. September. Wir erwarten auch von Ihnen ein prächtiges Geschenk, das jeder gern mit nach Hause nehmen möchte. — Wir laden ein zum span. Jugendfest im der Banderita. — Tempel: Graf. Fax 146. T.E. 243-3395. Sprechstunden nach Vereinbarung und freitags von 18-19 Uhr. Gottesdienste: am 17. 8. um 16.30 Uhr deutsch, am 24. 8. um 8.30 Uhr spanisch. Die Konfirmanden finden am Sonnabend, dem 23. August in die Evangel. Fakultät. Wer sich dieser Beschäftigung anschliessen möchte, ist herzlich eingeladen. Wir teilen uns um 19.45 Uhr im Gemeindefest Tempel. Am Sonntag, dem 31. 8. führt die Jugend nach Braganza Lobos. Wir treffen uns um 1.30 Uhr auf dem Bahnhof Tempel. Fleisch für Asado usw. bringen wir mit. Am Sonntag, dem 7. September um 19 Uhr sehen wir den Film „Serenade darf nicht sterben“.

Sonntag, dem 19. August von 10-12 Uhr. Montag den 18. August von 18 bis 20 Uhr. Dienstag, den 19. August von 18-20 Uhr. Wir bitten zu beachten, dass der Kartenverkauf für Mitglieder nur gegen Vorzeigung des gültigen Cartels stattfindet. Ebenfalls bitten wir die vorjährigen Karten zur schnellen Abwicklung mitzubringen.  
Heimkommunion: Am 20. August d.7. um 21 Uhr versammeln wir uns „Dinner-Dance“ mit einer Modenschau von Frühling- und Sommermodellen. Der Reingewinn dieses Abends fließt der Brudercharität zu. Nähere Nachrichten werden unter Vereinsnachrichten bekanntgegeben.  
Tischaktion der Einheitskampagne im Namen der Einheitskampagne fordert die Acba alle ihre Mitglieder auf, die ihre Pflicht Israel gegenüber noch nicht erfüllt haben, dieses umgehend nachzutun.

**DEUTSCHE EVANG.-LUTH. KIRCHE QUILMES**  
Quilmes: 25 de Mayo 24. Sprechstunden nach Vereinbarung und mittwochs um 17 bis 18 Uhr. 233-8718. Pfarrhaus Calle Bandejas 10. Gemeindefest jeden Sonntag um 10 Uhr. Sa baldern ersten und dritten Sonntag des Monats in deutscher Sprache, an jedem zweiten und vierten Sonntag im Monat in spanischer Sprache. Sonntag am 21. August um 10 Uhr deutsch. Gründungsfest mit Pastor Stämpf. — Unsere Predigt am letzten Sonntag sehr erfolgreich für das Bussfest am 7. September. Wir erwarten auch von Ihnen ein prächtiges Geschenk, das jeder gern mit nach Hause nehmen möchte. — Wir laden ein zum span. Jugendfest im der Banderita. — Tempel: Graf. Fax 146. T.E. 243-3395. Sprechstunden nach Vereinbarung und freitags von 18-19 Uhr. Gottesdienste: am 17. 8. um 16.30 Uhr deutsch, am 24. 8. um 8.30 Uhr spanisch. Die Konfirmanden finden am Sonnabend, dem 23. August in die Evangel. Fakultät. Wer sich dieser Beschäftigung anschliessen möchte, ist herzlich eingeladen. Wir teilen uns um 19.45 Uhr im Gemeindefest Tempel. Am Sonntag, dem 31. 8. führt die Jugend nach Braganza Lobos. Wir treffen uns um 1.30 Uhr auf dem Bahnhof Tempel. Fleisch für Asado usw. bringen wir mit. Am Sonntag, dem 7. September um 19 Uhr sehen wir den Film „Serenade darf nicht sterben“.

**DEUTSCHE EVANG.-LUTH. KIRCHE QUILMES**  
Quilmes: 25 de Mayo 24. Sprechstunden nach Vereinbarung und mittwochs um 17 bis 18 Uhr. 233-8718. Pfarrhaus Calle Bandejas 10. Gemeindefest jeden Sonntag um 10 Uhr. Sa baldern ersten und dritten Sonntag des Monats in deutscher Sprache, an jedem zweiten und vierten Sonntag im Monat in spanischer Sprache. Sonntag am 21. August um 10 Uhr deutsch. Gründungsfest mit Pastor Stämpf. — Unsere Predigt am letzten Sonntag sehr erfolgreich für das Bussfest am 7. September. Wir erwarten auch von Ihnen ein prächtiges Geschenk, das jeder gern mit nach Hause nehmen möchte. — Wir laden ein zum span. Jugendfest im der Banderita. — Tempel: Graf. Fax 146. T.E. 243-3395. Sprechstunden nach Vereinbarung und freitags von 18-19 Uhr. Gottesdienste: am 17. 8. um 16.30 Uhr deutsch, am 24. 8. um 8.30 Uhr spanisch. Die Konfirmanden finden am Sonnabend, dem 23. August in die Evangel. Fakultät. Wer sich dieser Beschäftigung anschliessen möchte, ist herzlich eingeladen. Wir teilen uns um 19.45 Uhr im Gemeindefest Tempel. Am Sonntag, dem 31. 8. führt die Jugend nach Braganza Lobos. Wir treffen uns um 1.30 Uhr auf dem Bahnhof Tempel. Fleisch für Asado usw. bringen wir mit. Am Sonntag, dem 7. September um 19 Uhr sehen wir den Film „Serenade darf nicht sterben“.

**DEUTSCHE EVANG.-LUTH. KIRCHE QUILMES**  
Quilmes: 25 de Mayo 24. Sprechstunden nach Vereinbarung und mittwochs um 17 bis 18 Uhr. 233-8718. Pfarrhaus Calle Bandejas 10. Gemeindefest jeden Sonntag um 10 Uhr. Sa baldern ersten und dritten Sonntag des Monats in deutscher Sprache, an jedem zweiten und vierten Sonntag im Monat in spanischer Sprache. Sonntag am 21. August um 10 Uhr deutsch. Gründungsfest mit Pastor Stämpf. — Unsere Predigt am letzten Sonntag sehr erfolgreich für das Bussfest am 7. September. Wir erwarten auch von Ihnen ein prächtiges Geschenk, das jeder gern mit nach Hause nehmen möchte. — Wir laden ein zum span. Jugendfest im der Banderita. — Tempel: Graf. Fax 146. T.E. 243-3395. Sprechstunden nach Vereinbarung und freitags von 18-19 Uhr. Gottesdienste: am 17. 8. um 16.30 Uhr deutsch, am 24. 8. um 8.30 Uhr spanisch. Die Konfirmanden finden am Sonnabend, dem 23. August in die Evangel. Fakultät. Wer sich dieser Beschäftigung anschliessen möchte, ist herzlich eingeladen. Wir teilen uns um 19.45 Uhr im Gemeindefest Tempel. Am Sonntag, dem 31. 8. führt die Jugend nach Braganza Lobos. Wir treffen uns um 1.30 Uhr auf dem Bahnhof Tempel. Fleisch für Asado usw. bringen wir mit. Am Sonntag, dem 7. September um 19 Uhr sehen wir den Film „Serenade darf nicht sterben“.

Sonntag, dem 19. August von 10-12 Uhr. Montag den 18. August von 18 bis 20 Uhr. Dienstag, den 19. August von 18-20 Uhr. Wir bitten zu beachten, dass der Kartenverkauf für Mitglieder nur gegen Vorzeigung des gültigen Cartels stattfindet. Ebenfalls bitten wir die vorjährigen Karten zur schnellen Abwicklung mitzubringen.  
Heimkommunion: Am 20. August d.7. um 21 Uhr versammeln wir uns „Dinner-Dance“ mit einer Modenschau von Frühling- und Sommermodellen. Der Reingewinn dieses Abends fließt der Brudercharität zu. Nähere Nachrichten werden unter Vereinsnachrichten bekanntgegeben.  
Tischaktion der Einheitskampagne im Namen der Einheitskampagne fordert die Acba alle ihre Mitglieder auf, die ihre Pflicht Israel gegenüber noch nicht erfüllt haben, dieses umgehend nachzutun.

**DEUTSCHE EVANG.-LUTH. KIRCHE QUILMES**  
Quilmes: 25 de Mayo 24. Sprechstunden nach Vereinbarung und mittwochs um 17 bis 18 Uhr. 233-8718. Pfarrhaus Calle Bandejas 10. Gemeindefest jeden Sonntag um 10 Uhr. Sa baldern ersten und dritten Sonntag des Monats in deutscher Sprache, an jedem zweiten und vierten Sonntag im Monat in spanischer Sprache. Sonntag am 21. August um 10 Uhr deutsch. Gründungsfest mit Pastor Stämpf. — Unsere Predigt am letzten Sonntag sehr erfolgreich für das Bussfest am 7. September. Wir erwarten auch von Ihnen ein prächtiges Geschenk, das jeder gern mit nach Hause nehmen möchte. — Wir laden ein zum span. Jugendfest im der Banderita. — Tempel: Graf. Fax 146. T.E. 243-3395. Sprechstunden nach Vereinbarung und freitags von 18-19 Uhr. Gottesdienste: am 17. 8. um 16.30 Uhr deutsch, am 24. 8. um 8.30 Uhr spanisch. Die Konfirmanden finden am Sonnabend, dem 23. August in die Evangel. Fakultät. Wer sich dieser Beschäftigung anschliessen möchte, ist herzlich eingeladen. Wir teilen uns um 19.45 Uhr im Gemeindefest Tempel. Am Sonntag, dem 31. 8. führt die Jugend nach Braganza Lobos. Wir treffen uns um 1.30 Uhr auf dem Bahnhof Tempel. Fleisch für Asado usw. bringen wir mit. Am Sonntag, dem 7. September um 19 Uhr sehen wir den Film „Serenade darf nicht sterben“.

**DEUTSCHE EVANG.-LUTH. KIRCHE QUILMES**  
Quilmes: 25 de Mayo 24. Sprechstunden nach Vereinbarung und mittwochs um 17 bis 18 Uhr. 233-8718. Pfarrhaus Calle Bandejas 10. Gemeindefest jeden Sonntag um 10 Uhr. Sa baldern ersten und dritten Sonntag des Monats in deutscher Sprache, an jedem zweiten und vierten Sonntag im Monat in spanischer Sprache. Sonntag am 21. August um 10 Uhr deutsch. Gründungsfest mit Pastor Stämpf. — Unsere Predigt am letzten Sonntag sehr erfolgreich für das Bussfest am 7. September. Wir erwarten auch von Ihnen ein prächtiges Geschenk, das jeder gern mit nach Hause nehmen möchte. — Wir laden ein zum span. Jugendfest im der Banderita. — Tempel: Graf. Fax 146. T.E. 243-3395. Sprechstunden nach Vereinbarung und freitags von 18-19 Uhr. Gottesdienste: am 17. 8. um 16.30 Uhr deutsch, am 24. 8. um 8.30 Uhr spanisch. Die Konfirmanden finden am Sonnabend, dem 23. August in die Evangel. Fakultät. Wer sich dieser Beschäftigung anschliessen möchte, ist herzlich eingeladen. Wir teilen uns um 19.45 Uhr im Gemeindefest Tempel. Am Sonntag, dem 31. 8. führt die Jugend nach Braganza Lobos. Wir treffen uns um 1.30 Uhr auf dem Bahnhof Tempel. Fleisch für Asado usw. bringen wir mit. Am Sonntag, dem 7. September um 19 Uhr sehen wir den Film „Serenade darf nicht sterben“.

**DEUTSCHE EVANG.-LUTH. KIRCHE QUILMES**  
Quilmes: 25 de Mayo 24. Sprechstunden nach Vereinbarung und mittwochs um 17 bis 18 Uhr. 233-8718. Pfarrhaus Calle Bandejas 10. Gemeindefest jeden Sonntag um 10 Uhr. Sa baldern ersten und dritten Sonntag des Monats in deutscher Sprache, an jedem zweiten und vierten Sonntag im Monat in spanischer Sprache. Sonntag am 21. August um 10 Uhr deutsch. Gründungsfest mit Pastor Stämpf. — Unsere Predigt am letzten Sonntag sehr erfolgreich für das Bussfest am 7. September. Wir erwarten auch von Ihnen ein prächtiges Geschenk, das jeder gern mit nach Hause nehmen möchte. — Wir laden ein zum span. Jugendfest im der Banderita. — Tempel: Graf. Fax 146. T.E. 243-3395. Sprechstunden nach Vereinbarung und freitags von 18-19 Uhr. Gottesdienste: am 17. 8. um 16.30 Uhr deutsch, am 24. 8. um 8.30 Uhr spanisch. Die Konfirmanden finden am Sonnabend, dem 23. August in die Evangel. Fakultät. Wer sich dieser Beschäftigung anschliessen möchte, ist herzlich eingeladen. Wir teilen uns um 19.45 Uhr im Gemeindefest Tempel. Am Sonntag, dem 31. 8. führt die Jugend nach Braganza Lobos. Wir treffen uns um 1.30 Uhr auf dem Bahnhof Tempel. Fleisch für Asado usw. bringen wir mit. Am Sonntag, dem 7. September um 19 Uhr sehen wir den Film „Serenade darf nicht sterben“.

Sonntag, dem 19. August von 10-12 Uhr. Montag den 18. August von 18 bis 20 Uhr. Dienstag, den 19. August von 18-20 Uhr. Wir bitten zu beachten, dass der Kartenverkauf für Mitglieder nur gegen Vorzeigung des gültigen Cartels stattfindet. Ebenfalls bitten wir die vorjährigen Karten zur schnellen Abwicklung mitzubringen.  
Heimkommunion: Am 20. August d.7. um 21 Uhr versammeln wir uns „Dinner-Dance“ mit einer Modenschau von Frühling- und Sommermodellen. Der Reingewinn dieses Abends fließt der Brudercharität zu. Nähere Nachrichten werden unter Vereinsnachrichten bekanntgegeben.  
Tischaktion der Einheitskampagne im Namen der Einheitskampagne fordert die Acba alle ihre Mitglieder auf, die ihre Pflicht Israel gegenüber noch nicht erfüllt haben, dieses umgehend nachzutun.

**DEUTSCHE EVANG.-LUTH. KIRCHE QUILMES**  
Quilmes: 25 de Mayo 24. Sprechstunden nach Vereinbarung und mittwochs um 17 bis 18 Uhr. 233-8718. Pfarrhaus Calle Bandejas 10. Gemeindefest jeden Sonntag um 10 Uhr. Sa baldern ersten und dritten Sonntag des Monats in deutscher Sprache, an jedem zweiten und vierten Sonntag im Monat in spanischer Sprache. Sonntag am 21. August um 10 Uhr deutsch. Gründungsfest mit Pastor Stämpf. — Unsere Predigt am letzten Sonntag sehr erfolgreich für das Bussfest am 7. September. Wir erwarten auch von Ihnen ein prächtiges Geschenk, das jeder gern mit nach Hause nehmen möchte. — Wir laden ein zum span. Jugendfest im der Banderita. — Tempel: Graf. Fax 146. T.E. 243-3395. Sprechstunden nach Vereinbarung und freitags von 18-19 Uhr. Gottesdienste: am 17. 8. um 16.30 Uhr deutsch, am 24. 8. um 8.30 Uhr spanisch. Die Konfirmanden finden am Sonnabend, dem 23. August in die Evangel. Fakultät. Wer sich dieser Beschäftigung anschliessen möchte, ist herzlich eingeladen. Wir teilen uns um 19.45 Uhr im Gemeindefest Tempel. Am Sonntag, dem 31. 8. führt die Jugend nach Braganza Lobos. Wir treffen uns um 1.30 Uhr auf dem Bahnhof Tempel. Fleisch für Asado usw. bringen wir mit. Am Sonntag, dem 7. September um 19 Uhr sehen wir den Film „Serenade darf nicht sterben“.

**DEUTSCHE EVANG.-LUTH. KIRCHE QUILMES**  
Quilmes: 25 de Mayo 24. Sprechstunden nach Vereinbarung und mittwochs um 17 bis 18 Uhr. 233-8718. Pfarrhaus Calle Bandejas 10. Gemeindefest jeden Sonntag um 10 Uhr. Sa baldern ersten und dritten Sonntag des Monats in deutscher Sprache, an jedem zweiten und vierten Sonntag im Monat in

# BÖRSE - WIRTSCHAFT - SCHIFFFAHRT

## ISPO 70 - Internationale Sportartikelmesse mit weltweiter Beteiligung

Die Internationale Sportartikelmesse - ISPO 70 - vom 8. bis 10. März 1970 in München weist zum Anmeldeschluss (1. August) eine internationale Beteiligung aus 22 Ländern einschließlich der Bundesrepublik auf. Sie übertrifft damit die Erwartungen bei weitem. Die Zahl der Auslandsaussteller 231 gegenüber 377 aus dem Inland dokumentiert deutlich, dass es sich bei der ISPO 70 um die europäische Sportartikel-Frühjahrsfachmesse handelt. Klarer Schwerpunkt dieser Fachmesse auf der Münchener Theresienhöhe ist der Wintersport mit 294 Ausstellern. 205 Unternehmen zeigen Jahressportartikel, während 67 Firmen Sommersportartikel präsentieren.

### Genfer Börse

Genf, 14. August (AFP). Schlusskurse in Schweizerfranken:	
Vortrag	
Sec. d'Electr. Lux	165.-
Asra Petr. Co.	2.35
Italo-Arg. Kleber	38.-
Nestlé	350.-
	3210.-

## AKTUELLE WIRTSCHAFTSSTATISTIK

### Konsolidierte Bilanz der wichtigsten Handelsbanken

(in Mio Pesos)

ROBRIE	1967	1968	1969	1970
<b>AKTIVEN</b>				
I. Flüssige Mittel				
a) Kassa	207,1	238,2	251,5	234,7
b) Zentralbank	127,1	138,7	143,2	136,2
II. Geschäfte mit Ausland	16,6	16,6	15,1	15,2
III. Offizieller Sektor	231,7	235,7	242,4	236,8
1. Nationaltreuhandlung	171,0	163,7	170,1	163,0
a) Kredite	109,9	108,1	109,9	102,3
b) Effekten	61,0	55,6	60,2	60,7
2. Provinzial- und staatl. Stellen	60,7	72,0	72,3	73,8
a) Kredite	29,4	29,4	29,4	29,4
b) Nat. Getreidewauschuss	31,3	42,6	42,9	44,4
c) Andere	0,7	0,7	0,7	0,7
IV. Privat-Sektor	770,8	779,3	786,9	796,5
Kredite	774,7	776,3	782,8	793,4
a) Vorschüsse und Disk.	722,7	722,6	730,1	740,9
b) Auslandszahlung	5,6	5,5	5,5	5,1
c) Andere	30,4	38,2	38,2	36,4
Private Werte	3,1	3,0	3,1	3,1
V. Deposten	1.109,2	1.114,4	1.153,0	1.142,5
1. Von Privaten	897,3	893,8	879,3	884,1
a) Kontokorrent	409,2	424,8	420,3	425,5
b) Spardepositen	325,6	323,0	332,7	355,3
c) Fristdepositen	44,1	45,0	45,3	44,6
d) Andere	78,5	81,0	80,4	78,7
2. Des öffentlichen Sektors	251,7	251,6	273,7	258,7
a) Nationalregierung	18,8	17,7	19,5	14,5
b) Andere	232,9	233,9	254,2	244,2
VI. Verpfl. mit Zentralb.	90,1	90,1	92,4	97,5
VII. Andere Konten (Saldo)	42,9	40,3	48,5	42,9
VIII. Summe der Akt. und Pass.	1.242,2	1.272,8	1.294,9	1.283,2

## SCHIFFSBEWEGUNGEN

NAME	FLAGGE	UHR	VON	NACH
<b>GESTERN EINGELAUFEN:</b>				
Brasil Star	engl.	--	London	Dna. A
Vitrina	engl.	--	Curacao	D. Sud II
Boleslaw S.	poln.	--	Gdynen	D. Sud II
S. Sebastian	arg.	--	Recde	D. Infi.
Fauskanger	norw.	--	S. Francisco	D. Norte
I. Georgias	arg.	--	Pto. Rosales	D. Infi.
Krusevac	jugosl.	--	Rosario	Dna. D
Cazador	arg.	--	S. Lorenzo	D. Sud II
<b>HEUTE LAUFEN EIN</b>				
Normacalm	norw.	8	Philadelphia	Dna. B
<b>HEUTE LAUFEN AUS</b>				
Brasil Star	engl.	19	Dna. A	La Plata
L. Ecuador	bras.	9	Dna. E	E. Blanca
Baska	jugosl.	7	Dna. B	Rijeka

## GESCHÄFTSREISEN



Ing. Jorge Marcellian, Präsident der Firma Marcellian y Cia., begab sich an Bord einer Maschine der Iberia nach Europa.

Von einer Reise nach Japan, wo sie mit verschiedenen Werbeagenturen Prüfung nahmen, sind zwei leitende Herren der Firma Erpa S. A., Dr. Pappalardo und Dr. Carlos Adclardi, zurückgekehrt. Sie werden die dort gewonnenen Erfahrungen in ihrer Filiale in Villa Madero anzuwenden suchen.

Ing. Jorge Luis Amor, Verkaufsingenieur der Firma M.T.M., Manufacturer de Telas Metálicas S. A., unternahm eine Geschäftsreise nach Peru, Ecuador, Kolumbien und Venezuela, um die auf einer früheren Reise von den Herren Ramon Masloret und J. Peña Suñez unternommenen Bemühungen um die Erschließung des Verbrauchermarktes für Metallgewebe an der Pazifikküste fortzuführen. M.T.M. exportiert ihre Metallgewebe bereits nach verschiedenen Ländern Lateinamerikas und ist bemüht, weitere Exportmärkte zu gewinnen.

Herr James Vega, Leiter der Fortbildungsabteilung der Merck Sharp &

Dohme International, traf vor einigen Tagen in Argentinien ein, wo er an dem 4. Seminar für Führungskräfte der Unternehmenseinheit, das in den Räumen des Gran Hotel Internacional in Esiza stattfindet und heute zu Ende geht.

Herr Héctor Luis Carduz von der Textilmaschinenimportfirma Moisés Zentile S. A., bezog sich nach Sao Paulo (Brasilien) zur dort stattfindenden Ausstellung der brasilianischen Textilindustrie. Er wird dort auch mit den europäischen Firmen in Verbindung stehen, die von seiner Firma in Argentinien vertreten werden und auf der genannten Ausstellung einige ihrer Erzeugnisse zeigen.

### Investmentfonds

FONDO	KURSE	VORTAG
Fondo Orestino	72,82	72,88
Fondo Rioplatense	80,50	80,58

## New Yorker Börse

(Rüger Bericht)

Die New Yorker Effektenbörsen verzeichnete gestern einen Gewinn. Der Dow Jones Industrie-Durchschnittsindex stieg um 4,1 Punkte auf 313,23. Der Umsatz war gegenüber dem Vortag fast unverändert: 9,96 Mio. Pa-

## Geschäftsnachrichten

Unter dem Vorsitz von Dr. Carlos Casares, Marketingleiter der Firma Masallá & Celasco S. A. findet gegenwärtig und bis zum 18. ds. Mts. die erste Verkaufskonvention dieses Unternehmens statt. Wie Dr. Casares in seiner Ansprache erklärte, kommt dieser Konvention große Bedeutung zu, weil sie die Realisierung grosser Pläne bedeutet, die das Unternehmen schon in Angriff genommen hat. Die jetzige Konvention diene dazu, den gesamten Verkaufstab mit den gesetzten Zielen bekanntzumachen und dessen Bemühungen zu koordinieren. Ihre sorgfältige Vorbereitung unter Anwendung der modernsten Schulungs- und Kommunikationstechnik sei die Antwort des Unternehmens auf die steigenden Anforderungen eines Marktes, der es mit einem starken Wettbewerb zu tun habe. Der Kreativität, Organisation und Leistung im ökonomischen Verkaufsgeschichten erfordere.

Die Parfümerie- und Kosmetikartikelherstellerin Altal S. A. hat für den Weltwettbewerb, der vom 15. bis 17. ds. Mts. auf dem Gelände des Club Hípico Argentino, Av. Figueroa Alcorta 7283 stattfindet, den „Gran Premio Altal“ gestiftet. Die Bedeutung dieses Sportereignisses kommt in der starken Beteiligung bekannter Persönlichkeiten des argentinischen Sports zum Ausdruck. Es verspricht ein voller Erfolg zu werden.

Gunther Kraus S. A. de Publicidad hat in der letzten Zeit ihr Etappenportfolio um folgende Firmen von Renommee erweitert: Alparagtas (Institutional) Flora Danica (Marketing), M. Leeb (Sel-Frankeisen und Elektrohaushaltsgeräte), Moulinox, Purador (Ochiliter), die zu der Liste der Firmen und Marken hinzukommen, die von der genannten Werbe-Firma bereits betreut werden: Akapol S. A. (Postol, Mortirón und Dr. K.), Alparagtas (Paso Doble, Sin Fin, Tractor und Reaer), Patacco S. A. (Supra und Panacos), Manrico S. A. (Instax), Quilac S. A. (Ola und Baxer), Ola S.R.L. (Ola und Calalita), Orbis Merit S.A. (Orbis), Warner Corras (Warner's), Xerox (Xerox, Copierline Xerox und IDX). In die Bedeutung dieser Erweite- rung teilte sich die Herren Gunther Kraus (Präsident), Carlos Gerard (Vizepräsident) und Frank Rouse (Direktor).

Adolfo Bullrich y Cia. nimmt am 19. ds. Mts. mit einer Auktion, die den Charakter einer feierlichen Eröffnung hat, die Versteigerungen von Kunstwerken und Antiquitäten aus- erlesener Qualität wieder auf. Eine „beratende Ehrenkommission“, bestehend aus einer ausgewählten Gruppe von Kunstgelehrten, Künstlern und Sammlern, verleiht dieser von Casa

Bullrich wieder aufgenommenen Tätigkeit durch ihren Namen und ihre Anwesenheit Prestige. Die seit 100 Jahren bestehende Firma hat einen grossen Teil ihres Zentralkomplexes in ein Auktionslokal verwandelt, das durch gute Verteilung der geräumigen Säle, vornehme Dekoration, Belüftung und Temperatur die Anforderungen der anspruchsvollsten modernen Museen erfüllt. Den Auktions- besuchern steht in Posadas 1258 ein geräumiger Parkplatz zur Verfügung.

Der Nuevo Banco Italiano eröffnet heute in Gerli, Lacarra 1585, Avellaneda, ihre neue Filiale „Gerli“. Geschäftsführer der Filiale ist Herr Juan Carlos Pratiolo, dem als Buchhalter Herr Francisco Maone zur Seite steht.

Chrysler Pevre Argentina verkaufte in den ersten sieben Monaten des Jahres von den in ihrer Fabrik in San Justo erzeugten Personewagen, Lastwagen und Pickups Dodge 9.749 Stück und erzielte damit einen neuen Verkaufskord, der die Anzahl von 5.737 verkauften Wagen im gleichen Zeitraum des Vorjahres um 4.012 übertrifft, was einer Verkaufssteigerung von 70% gleichkommt. Von den verkauften Einheiten waren 5.834 Personewagen (Vorj. 2.755) und 3.915 Lastwagen und Pickups (Vorj. 2.982). Die Zahlen würden vom Generalverkaufer des Unternehmens, Robert H. Fischer, bekanntgegeben.

Herr Hans Leuenberger wurde zum kaufmännischen Geschäftsführer der Automobilfabrik Ind. Bendix SAIC ernannt. Herr Leuenberger arbeitete vorher in der Generalgeschäftsführung in der Zentrale der The Bendix Corporation in New York und war von 1960 bis 1965 in Argentinien Repräsentant der Bendix International.

Farsal y Aserradero Necochea S.A. L.C.F. eröffnete vor kurzem in Es. Cano 3521 ihre neuen Büroräume und eine Lagerhalle für die in ihrem Werk in Necochea erzeugten Parkette. Im letzten Geschäftsjahr verarbeitete die Firma 6.000 Tonnen Holzparkettstücke, um daraus 80.000 m<sup>2</sup> Parkette zu erzeugen. Das Direktorium der Farsal y Aserradero Necochea S. A. setzt sich wie folgt zusammen: Präsident José B. de Bonadona, Vizepräsident Héctor O. Giacconi, Direktoren Manuel González y González und Amelia Giacconi. Syndikus Dr. Carlos Juan Lombardi.

Die Firma Knoll International, zu deren Möbeldesignern Künstler wie Mies van der Rohe, Harry Bertola und Bero Saarinen gehören, hat vor kurzem in ihre Produktion die „Gruppe Gavina“ aufgenommen, deren Designer Brewer, Maclelland, Matte u. a. sind. Interieur Formas S. A., Repräsentantin der Knoll International in Argentinien, wird diese neuen Entwürfe demnächst dem argentinischen Publikum vorstellen.

Im Josten Hotel fand eine Zusammenkunft der Konzessionäre für Eicreme SanCor statt, die von der Firma angeleitet der baldigen Eröffnung der Verkaufsstellen einberufen wurde. Den Vorsitz führte der Direktor von SanCor, Com. Gabriel Tévez, der vom Vertriebschef Vitelmo Cangini und dem Verkaufsleiter für Buenos Aires, Aldo Viloso, begleitet war. Behandelt wurden Themen wie Marktansichten, Vertriebssysteme, Verpackung, Verkaufsförderung und Werbung sowie die grossen Möglichkeiten für den Verkauf dieses Erzeugnisses.

## Deutsche Börsenkurse vom 14. August 1969

Mitgeteilt vom BANCO ALEMÁN TRANSATLANTICO Filiale der Deutschen Überseeischen Bank - Hamburg

## Buenos Aires Börse

VORZUGSAKTIE	Umsatz	Gestern	Vortag
Bco. Galicia 13%	3470	111	111
Bco. Galicia 15%	10090	117	117
Benezas 7%	50	42	42
Dálmine 8%	1020	170	170
Dal. Sid. Esp.	210550	105	105
Gráfex 12%	445	80	80
Ind. Pirelli 6 1/2%	2000	130	130
Inverco 15%	100	102	102
Lsb. Alex Esp. 5%	5374	29	30
Sta. Rosa „R“ 6 1/2%	200	53	53
Transradio 7%	1000	163	170

BANKEN	Umsatz	Gestern	Vortag
Avellaneda	570	315	325
Del Int. y Bs. As.	425	190	190
Lombardi	250	230	230
Galicia	3000	395	390
Italia	6399	505	505
Nvo. Eco. Ital.	4800	400	403
Pop. Arg.	4510	220	220
Pop. Quilmes	200	132	132
Superviella	2700	157	160
Seg. Franco Arg.	200	260	270

STAMMAKTIE	Umsatz	Gestern	Vortag
Acindar	38010	81	80
Afra	1000	57	57
Agrast	270	78	80
Alparagtas	11394	238	228
Arcamsa	1210	64	63
Arg. del Sud	1300	145	145
Armando A. J.	550	98	98
Aslarsa	595	56	57
Aslarsa	8890	176	175
Atanor	9850	110	109
Atma	3833	44	43
Fagley	2570	605	610
Benezas Hno.	2590	64	64
Berlingieri	200	125	125
CAFOCI	480	261	260
Canale	440	235	203
Caputo N.	500	50	51
Casa Muñoz	800	81	81
Casa Stewart	900	130	130
Casado C.	4300	118	118
Cel. Arg.	28935	64,50	62,50
Ciervo	1000	105	105
Cimat	120	150	150
Cinzano	640	174	174
Coluria	1453	75	77
Comod. Rivadavia	373	270	270
Corceamar	10520	185	180
Coronet Plastic	3000	92	92
Crist. de Rigol.	2226	125	124
Crush	150	95	93
Cualiron	1830	128	127
Cuareca Volcán	2042	101	101
Dálmine	200	175	175
Danerí	2300	95	95
De Lorenzi	600	200	300
Della Penna	1000	52	52
Di Paolo Hno.	40	70	70
Dubsarry	370	62	62
Ed. Codex	4149	89	89
Ed. Losada	1100	40	40
Electroclor	900	120	123
El Globo	6220	25	26
Est. Volmar	480	90	90
Esdrada A.	750	80	64
Eira	100	100	100
Ferrum	800	169	166
Fiamex-Tal.	1120	55	60
Fric-Rot	4300	175	175
Frig. La Pampa	300	205	205
Galimberti	250	71	71
Gallico A.	1282	195	195
Gardini	1000	35	35
Garovaglio y Z.	715	45	49
Goffre, Carbone	1000	80	80
Gráfex	1700	73	80
Gral. Fab. Fin.	16535	62	61
Grigo A.	100	185	183
Gurmendi	24350	140	140
Hafen	1500	70	70
Hidalgo Solá	100	165	165

Hirschberg, Tej.	594	58	58
Hirschberg Imp.	542	200	200
Hulytego	324	112	115
Iggam	800	106	106
Imp. y Exp. Pat.	3590	40	41
In-De-Co-Indur	1000	220	220
Ind. Sid. Grassi	510	63	62
Ing. La Esp.	1500	186	186
Ing. Tab.	10230	130	130
I.N.T.A.	1742	58	60
Intro. Bs. As.	400	102	102
I.P.A.K.O.	4400	100	99
Italo Arg. de El.	10	3000	3000
Jab. Federal	1600	63	67
La Cantabrica	13700	50	50
La Endría	1800	22	22
La Hidrófila	500	40	40
Ledesma	8440	102	103
Lipsia	500	150	180
Lombardi	1400	86	68
Magnasco	9120	117	119
Masuh	1020	150	150
Mataf. Drago	500	109	110
Mire. Abasto	120	225	225
Midiand	200	129	128
Molinos R. P.	5090	235	235
Necchi Arg.	550	168	165
Negra Rey	148	370	370
Neroli	100	116	116
Noel	80	101	102
Nougués Hnos.	1100	60	66
Océo	1600	350	350
Opal. Hurling.	5000	23	23
Padilla	1000	40	40
Panf. Arg.	200	115	115
Papel. del Plata	4115	67	67
Papel. Pedotti	4500	17	17
Parodi	200	51	50
Pérez Compané	810	177	177
Perkins	5300	215	195
Peters	2020	105	52
Pitafi Bromberg	1170	62	58
Piccardo	2540	125	125
Pol Ambrosio	500	38	38
Protto Hnos.	600	40	40
Ronchetti	300	25	24
Saint Hnos.	680	55	58
Salpe	400	63	63
Salvo	2800	163	163
San Pablo	2510	40	40
Santa Rosa	7410	173	173
Saseter	1680	104	104
Schcolnik	550	180	180
Schuchard	100	155	150
Semaco	190	192	193
Siam Di Tella	3590	38,50	38,50
SIAT	320	36	35
Sulata	1400	140	140
Sol. Petróleo	1100	55	54
Sylvania	1000	550	570
Tab. Partic.	3700	80	80
Talacasto	750	94	93
Tall. Coghlan	230	46	47
Tall. Rivadavia	4800	80	75
Tamet	3120	64	63
Tel-Red	100	135	135
Tennometal	500	40	35
Torrabusi	4460	1030	1020
Tornquist	237	130	130
Tritumol	700	41	41
Unifa	900	125	125
Vassalli	300	52	54
Ventaplast	400	25	25
Zanella	200	84	84
Zucamar	200	225	227

AKTIVEN	7.7	15.7	23.7	31.7
I Flüssige Mittel	297,1	238,2	251,5	234,7
a) Kassa	80,0	99,5	100,3	98,5
b) Zentralbank	127,1	138,7	143,2	136,2
II Geschäfte mit Ausland	16,6	16,5	15,1	15,2
III Offizieller Sektor	247,7	238,7	242,4	236,8
1. Nationalregierung	171,9	188,7	170,1	163,0
a) Kredite	108,9	108,1	109,9	102,3
b) Effizien	62,0	60,6	60,2	60,7
2. Provinzreg. und staatl. Stellen	68,8	70,0	72,3	73,8
a) Kredite	68,1	69,3	71,6	73,1
b) Nat. Getreideauschuss	29,4	29,4	29,4	29,4
c) Andere	39,7	39,9	42,2	43,1
d) Offenti Effizien	0,7	0,7	0,7	0,7
IV Privat-Sektor	776,8	779,3	783,9	796,5
Kredite	773,7	776,3	781,8	793,3
a) Vorschüsse und Disk.	729,7	732,2	740,1	749,9
b) Auslandswährung	5,6	5,5	5,5	5,1
c) Andere	38,4	39,2	38,2	38,4
Private Werte	3,1	3,0	3,1	3,1
V Depositen	1.109,2	1.142,4	1.155,4	1.142,8
1. Von Privaten	857,5	890,3	879,3	894,1
a) Kontokorrent	409,3	424,8	420,9	425,5
b) Spardespositen	325,6	329,4	332,7	335,3
c) Friardespositen	44,1	44,6	44,6	44,6
d) Andere	78,5	81,8	89,4	79,7
2. Des offiziellen Sektors	251,7	261,8	275,7	257,7
a) Nationalregierung	18,8	17,7	19,5	14,5
b) Andere	232,9	243,9	256,2	243,2
VI Verpfl. mit Zentralb.	90,1	90,1	92,4	97,5
VII Andere Konten (Saldo)	42,9	49,3	48,5	44,9
VIII Summe der Akt. und Pass.	1.242,2	1.272,8	1.295,9	1.283,2

**Dr. Jorge Marcellán**, Präsident der Firma Marcellán y Cia., begab sich an Bord einer Maschine der Iberia nach Europa.

Von einer Reise nach Japan, wo sie mit verschiedenen Werbegeräten Fühlung nahmen, sind zwei leitende Herren der Firma Brpa S. A., Dr. Papalardo und Dr. Carlos Adelardi, zurückgekehrt. Sie werden die dort gewonnenen Erfahrungen in ihrer Fabrik in Villa Madero anzuwenden suchen.

Ing. Jorge Luis Amor, Verkaufsingenieur der Firma M.T.M. Manufactura de Telas Metálicas S. A., unternahm eine Geschäftsreise nach Peru, Ecuador, Kolumbien und Venezuela, um die auf seiner früheren Reise vor dem Herren Ramón Maslorons und J. Peña Suárez unternommenen Bemühungen um die Erschließung des Verbrauchermarktes für Metallgewebe an der Pazifikküste fortzuführen. M.T.M. exportiert ihre Metallgewebe bereits nach verschiedenen Ländern Lateinamerikas und ist bemüht, weiteren Exportmärkte zu gewinnen.

Herr James Vega, Leiter der Fortbildungsabteilung der Merck Sharp &

Döhme International, traf vor einigen Tagen in Argentinien ein, wo er an dem 4. Seminar für Führungskräfte des Exportkongresses teilnahm, das in den Räumen des Gran Hotel International in Bivona stattfindet und heute zu Ende geht.

Herr Héctor Luis Carduz von der Textilmaschinenimportfirma Moisés Zazulle S. A., begab sich nach São Paulo (Brasilien) zur dort stattfindenden Ausstellung der brasilianischen Textilindustrie. Er wird dort auch mit den europäischen Firmen Fühlung nehmen, die von seiner Firma in Argentinien vertreten werden und auf der genannten Ausstellung einige ihrer Erzeugnisse zeigen.

Investmentfonds		
KURSE		
Fondo Creolco	72,92	72,83
Fondo Rioplatense	80,50	80,53

**New Yorker Börse**  
(Eigener Bericht)

Die New Yorker Effektenbörse verzeichnete gestern einen Gewinn. Der Dow Jones Industrie-Durchschnittsindex stieg um 4,1 Punkte auf 813,23. Der Umsatz war gegenüber dem Vortag fast unverändert; 9,96 Mio. Papiere.

Herr Hans Leuenberger wurde zum kaufmännischen Geschäftsführer der Autobremssensfabrik Ind. Bendix SAIC ernannt. Herr Leuenberger arbeitete vorher in der Generaldirektion der Bendix Corporation in New York und war von 1959 bis 1965 in Argentinien Repräsentant der Bendix International.

Forestal y Aserradero Necochea S.A. I.C.F.I. eröffnete vier Kurven in El Cano 2521 ihre neuen Büroräume und eine Lagerhalle für die in ihrem Werk in Necochea erzeugten Parkettas. Im letzten Geschäftsjahr verarbeitete die Firma 6.500 Tonnen Eukalyptusschämme, um daraus 98.000 m<sup>2</sup> fertige Parketts zu erzeugen. Das Direktorium der Forestal y Aserradero Necochea S. A. setzt sich wie folgt zusammen: Präsident José E. de Bonadona, Vizepräsident Héctor O. Giacoini, Direktoren Manuel González y González und Amelia Giacoini, Syndikus Dr. Carlos Juan Liambi.

Die Firma Knoll International, zu deren Möbeldesignern Künstler wie Mies van der Rohe, Harry Bertola und Eero Saarinen gehören, hat vor Kurzem in ihre Produktion die „Gruppe Gavina“ aufgenommen, deren Designer Bucer, Magistrelli, Matta u. a. sind. Interieur Formas S. A., Repräsentantin der Knoll International in Argentinien, wird diese neuen Entwürfe demnächst dem argentinischen Publikum vorstellen.

Im Jouston Hotel fand eine Zusammenkunft der Konzessionäre für Eiscreme statt, die von der Firma angesehener der baldigen Eröffnung der Verkaufsstellen einberufen wurde. Den Vorsitz führte der Direktor von SaCo, Const. Gabriel Tévez, der vom Vertriebschef Vitelmo Caleari und dem Verkaufsleiter für Buenos Aires, Aldo Vilello, begleitet war. Behandelt wurden Themen wie Marktzustand, Vertriebsysteme, Verpackung, Verkaufsförderung und Werbung sowie die grossen Möglichkeiten für den Verkauf dieses Erzeugnisses.

Herr Héctor Luis Carduz von der Textilmaschinenimportfirma Moisés Zazulle S. A., begab sich nach São Paulo (Brasilien) zur dort stattfindenden Ausstellung der brasilianischen Textilindustrie. Er wird dort auch mit den europäischen Firmen Fühlung nehmen, die von seiner Firma in Argentinien vertreten werden und auf der genannten Ausstellung einige ihrer Erzeugnisse zeigen.

Ing. Jorge Luis Amor, Verkaufsingenieur der Firma M.T.M. Manufactura de Telas Metálicas S. A., unternahm eine Geschäftsreise nach Peru, Ecuador, Kolumbien und Venezuela, um die auf seiner früheren Reise vor dem Herren Ramón Maslorons und J. Peña Suárez unternommenen Bemühungen um die Erschließung des Verbrauchermarktes für Metallgewebe an der Pazifikküste fortzuführen. M.T.M. exportiert ihre Metallgewebe bereits nach verschiedenen Ländern Lateinamerikas und ist bemüht, weiteren Exportmärkte zu gewinnen.

Herr James Vega, Leiter der Fortbildungsabteilung der Merck Sharp &

STAMMAKTIE		
Umsatz Gestern/Vortag		
Acindar	38010	81 80
Aira	1000	57 57
Agrest	270	78 30
Apargatas	11394	228 228
Arcansa	1210	64 63
Arg. del Sud	1300	145 145
Armando A. J.	550	98 98
Astarsa	595	58 57
Astra	8490	176 175
Alano	9850	110 109
Atma	2933	44 41,50
Bayley	2670	605 610
Beneegas Hnos.	2590	64 64
Berlogieri	200	135 125
CAPICI	480	261 280
Canale	440	205 203
Caputo N.	500	50 51
Casa Muñoz	800	81 81
Casa Schwartz	900	130 130
Casado C.	4300	118 118
Cel. Arg.	28935	64,50 63,50
Ciervo	1000	105 105
Cimet	120	150 150
Cinzano	840	174 174
Colorin	1453	75 77
Comod. Rivadavia	373	270 270
Corcomar	10320	185 180
Coronet Plastic	3000	92 92
Crist. de Rigol.	2026	125 124
Cruah	150	95 93
Qualitron	1890	128 127
Quarrela Volcán	2042	101 101
Dálmine	200	175 175
Daneri	2300	85 85
De Lorenzi	600	300 300
DeMa Penna	1000	52 52
Di Paolo Hnos.	40	70 70
Dubarry	370	62 62
Ed. Codex	4149	89 88
Ed. Losada	1100	40 40
Electrocin	900	120 128
El Globo	6220	25 26
Est. Volmar	430	90 90
Estrada A.	750	60 64
Etra	100	100 100
Ferrum	800	180 185
Flamex-Tal.	1120	55 60
Fric-Rot	4300	175 175
Frig. La Pampa	300	205 205
Galimberti	250	71 71
Galleo A.	1282	195 195
Gardini	1000	35 35
Garovaglio y Z.	715	49 49
Goffre, Carbone	1000	80 80
Grafax	1700	73 80
Gral. Fab. Fin.	18325	62 61 50
Grieco A.	100	185 183
Gurmendi	24350	140 140
Hafen	1500	70 70
Hidalgo Solá	100	165 165

**Deutsche Börsenkurse vom 14. August 1969**

Mitgeteilt vom BANCO ALEMAN TRANSATLANTICO Filiale der Deutschen Überseeischen Bank - Hamburg

	14.8.69	13.8.69
Bay. Vereinsb.*	337,5	337,5
Commerzbank*	290	290
Deutsche Bank*	359,5	362
Dresdner Bank*	310	311
A. E. G.*	225,2	226,2
B.A.S.F.*	237,5	239
Demag*	178,5	178,5
Farb. Bayer*	195	196,5
Hoechst Farben*	237,5	259,3
Gelsenk. Bergwerk	115,5	116
Hoesch*	70,8	72,8
Karstadt	717	719
Klöckner-Werke	137	138
Kl.-Hum.-Deutz*	187	187,5
Lufthansa*	80,5	81
Mannesmann	155	155,5
Fh. Holzmann	615	619
RWE-Stämme*	242	242
Rhein. Stahlw.	127,5	127,1
Schering*	504	500
Siemens*	271	273,5
Thyssen	195,5	196
Vebs	178	175,5
Volkswagenw.*	252	255
Winterhall	215	215
Akkumula**	76,5	76,8
Investa**	70,1	70,2
Interinvest**	109	109,5
Fondra**	93,7	90,1
Unifonds**	33,1	33,1
Inventa**	88,3	88,3
Unirenta**	49,85	49,85
7% Arg. - Anleihe 1967	94 7/8	95 1/4
7% Arg. - Anleihe 1968	97	97 1/4

TENDENZ: etwas leichter.

\* Preis pro Stück im Nennwert von DM 50.—  
\*\* Ausgabepreis pro Zertifikat. Übrige Preise in Prozenten.

**CONVOCATORIA**

**Orgatechnik Köln**

Unter diesem neuen Titel findet die bisher unter dem Namen „Westdeutsche Büro-Erschauung Köln“ durchgeführte Veranstaltung vom 7. bis 10. September 1969 in der Messestadt Köln statt. Mit dem neuen Titel wird einer dynamischen Entwicklung Rechnung getragen; dem Trend zur vollfunktionellen Ausrüstung von Arbeitsplätzen in allen Bereichen der Wirtschaft, der Technik und der Verwaltungen, da die Zeit ein Höchstmass an Organisation und Technik verlangt. Das Ausstellungsprogramm der Orgatechnik umfasst Maschinen, Geräte und Einrichtungen für die Büroorganisation und die Bürotechnik in Wirtschaft und Verwaltung, Dokumentation, Wissenschaft und Forschung.

**Börsennachrichten**

Dividenden: Manuf. Forti Argentina: o. Div.; Vortr. 30%; Grafax: 7% bar, 5% i. Akt.; Vortr. 5% bar 7% i. Akt.

Dividendenzahlung: Astra: 18. 8.; De. Bassi: 30. 8.; Lab. Upjohn: 15. 8.; Marcin y Cia. S.A.: 18. 8.; Muro: 18. 8.; Santa María: 30. 8.; Sniata: 20. 8.; Tel-Rad: 18. 8.; Vico-Textil: 20. 8.

Generalversammlung: Manuf. Forti Argentina: 28. 8.; Banco Popular Argentino: 28. 8.; Loma Negra: 23. 8.

**Nacionales**

1. Serie	18.110.000	84,50	84,50
2. Serie	30.270.000	88,50	88,50
3. Serie	52.350.000	93,30	93,30
C.A.I. "A" 1960	23.000	89,50	89,50
9 de Julio	3.833.000	295,—	293,—

YFP-Bonds

1. Serie	650.000	1.630,—	1.630,—
2. Serie	60.000	1.630,—	1.630,—

**Umsätze**

Nationalen	105.894.000
YFP-Bonds	710.000
Aktien	62.378.700
Total	168.982.700

**Börsentendenz: steigend**

Gestiegen	37 Aktien
Gefallen	30 Aktien
Unverändert	84 Aktien

**Termindollar**

30 Tage	4,00%
60 Tage	4,00%
90 Tage	4,00%
120 Tage	4,00%
150 Tage	4,00%
180 Tage	4,00%

**Schlusskurse im Devisenmarkt**

	Nationalbank	Kontrakt
1 Pfund Sterling	833,40	845,—
1 USA-Dollar	350,—	360,—
100 französische Francs	6314,50	6770,—
100 italienische Lire	53,68	56,40
100 Pesetas	503,65	501,—
100 D-Mark	9895,—	9890,—
100 holländische Gulden	8313,—	8900,—
100 schweizer Francs	684,75	690,—
100 mexikanische Pesos	8137,50	8130,—
1 Kanadische Dollar	324,45	320,—
100 uruguayische Pesos	2801,75	2800,—
1 neuer Cruzeiro	141,15	138,—
100 portugiesische Escudos	83,65	77,—
100 spanische Escudos	167,30	160,—

**WBRADO, BARRIDO Y LIMPIEZA, TRIBUCION TERRITORIAL, INTDIBIDICION DE PAVIMENTOS.**

**1er. SEMESTRE 1969 VENCIMIENTO 25 DE AGOSTO DE 1969**

**LUGARES DE PAGO**

**BANCO MUNICIPAL (Horario de 9 a 11 hs.)**

9 a 17 hs.)

459

INSTITUT FÜR ZEITGESCHICHTE  
8 München 80, Mülhstrasse 26

Buenos Aires, 20. August 1969

Forschungsprojekt Emigration, Zeichen A V/I (3E)

9. OKT. 1969

Sehr geehrter Herr Doktor Hoch!

Es würde mich interessieren, wie Sie zu meiner Adresse kamen, die sogar die Postleitzahl enthielt, der Name allerdings war etwas verändert. Möglicherweise gab meine Tante, Frau Elisabeth Passer, die m.w. Ihre Mitarbeiterin ist, meine Anschr.

So gern ich zu Ihrem Vornamen beitragen möchte, werden meine Angaben leider nur sehr dürftig sein, auch entspricht der Fragebogen nur sehr wenig, weshalb ich mich bemühen werde, Ihnen knappe Angaben in Briefform zukommen zu lassen, denen Sie vielleicht irgendwelche Anhaltspunkte entnehmen können, die Sie interessieren.

Der Einmarsch der Reichsdeutschen in Oesterreich unter unbeschreiblichem Jubel und alle Folgen sind Ihnen nur allzubekannt. Bald füllten gerade die illegalen Nazis in Österr. sich um ihre Hoffnungen betrogen, denn alle massgebenden Stellen wurden von Leuten aus dem Reich besetzt. Die Oesterreicher waren den Deutschen an Antisemitismus überlegen. Mich traf es moralisch schwer, plötzlich als Nichtariar erklärt zu werden und ich hatte den beneidenswerten Vorbehalt, dass meine Mutter in zweiter Ehe einen ungarischen Universitätsprof. heiratete, der eine Lehrkanzel in Argentinien bekam, wo sie seit vielen Jahren lebte. Während sich Argentinien der Einwanderung von Juden möglichst wehrte - obwohl das verfassungswidrig ist - und sich der seinerzeitige argentinische Konsul Dr. G. und sein Sekretär, Herr F. mit Riesenbetrüben bestechen liessen um Einreiseerlaubnisse zu erhalten, bekam ich als Sohn ohne weiteres die so heiss ersehnte Einreiseerlaubnis (Permiso de libre desembarco). Es war mir nicht ganz so leicht den Nichtariernachweis zu erbringen, da ich selbst sowie meine Eltern Taufscheine vorwies. Um die Ausreisebedingungen wissen Sie wohl genauer als ich: man musste Goldsachen und Juwelen aus Familienbesitz nochmals zurückkaufen und wurde schliesslich mit einem Zerpfennig von RM 10.- abgefertigt, wenn man das Glück hatte, ausreisen zu dürfen. Schon bei Überschreiten der ital. Grenze hatte ich ein ungeheures Gefühl der Befreiung und Erleichterung. In Argentinien galt es erst die Sprache zu erlernen und Arbeit zu finden. Da hatte ich wieder Glück mit meinem Beruf als Maschineningenieur. Nur bei offiziellen Stellen muss man den Titel revalidieren lassen, was einem Immigranten im Anfang nicht möglich wäre, erstens wegen der Sprache, zweitens kostet das Geld und Müsse zur Auffrischung der Kenntnisse. Advokaten und Ärzte haben es viel schwerer. Mancher musste seinen akademischen Beruf aufgeben und wurde Vertreter, Gastwirt usw. bei Ärzten ist es besonders streng mit der Forderung nach Revalida. Wer diese nicht hat, darf nur als Spitalsassistent arbeiten oder sich in einem entlegenen Dorf niederlassen, wo 15 km weit kein argentinischer Arzt wirkt. Ich hatte bald eine gute Stelle und erzielte weitere Verbesserung meiner Position durch Stellungswechsel. Meine derzeitige Stelle habe ich seit über 20 Jahren inne (Pharmazeutische Laboratorien E.R. SQUIBB ARGENTINA S.A.) und bin Abteilungsleiter für Konstruktion und Maschineninstandhaltung, stehe aber vor meiner Pensionierung. Nebenbei bewältige ich sehr viel Privatarbeit, habe eine eigene Werkstatt. Durch Sparsamkeit und gute Anlage meiner Ersparnisse habe ich es zu ziemlichem Wohlstand gebracht, besitze auch das Haus das ich bewohne, habe ein Auto u.s.w. Alles das ist nicht das, was Sie wissen wollen. Sie gehen von der Voraussetzung aus, dass jedes Naziopfer sich folgerichtig in einen aktiven Antinazikämpfer verwandelt, sobald es einmal im Ausland ist. Das trifft nun aber nur bei wenigen Emigranten wirklich zu. Wollen Sie bedenken, dass man besonders die erste Zeit mit sich selbst zu tun hat, ausserdem bemühte ich mich von allem Anfang an, mich dem Gastland möglichst anzupassen und mit einer politischen Tätigkeit, wie Sie Ihnen vorschweift, würde ein Einwanderer sich nur unbeliebt machen, wenn nicht direkt in Gefahr begeben. Heute spreche ich spanisch ebenso leicht, ebenso richtig wie deutsch, kenne sogar allerhand spanische Dialekte, Zweideutigkeiten u.s.w., mein Umgang ist keineswegs vorzugsweise mit deutschsprechenden, sondern im Gegenteil habe ich argentinische, spanische, italienische, ungarische Freunde, Dänen, Norweger, liebe sehr die argentinische Musik der "Nueva Ola". Bin mit einem argentinischen Schlagersänger persönlich befreundet und habe ~~mir~~ mich hier so eingelebt, dass ich mir so manche Bemerkung leisten

Zu \* in Montevideo erwartete mich meine Mutter und bezahlte meine auf der Überfahrt gemachten Schulden für Fotos usw.

-2-

kann, die sonst einem Ausländer nicht anzuraten wäre. Ich bin nur beim Österr. Hilfsverein, sagen wir anstandshalber und war beim Schweizer Klub, weil ich gern rudere und ich habe Beziehung zur Schweiz, arbeitete seinerzeit in Schweizer Studentenarbeitskolonien und brachte es sogar zum Gruppenchef, habe einen Besitz in der Schweiz usw. Der deutsche Ruderklub "Teutonia" würde mir nicht bezagt haben, auch wenn ich wahrscheinlich aufgenommen worden wäre. Damit komme ich auf ein Kapitel, das Sie wohl interessiert. Es sind hier zahlreiche, teils sehr grosse & bedeutende deutsche Vereine, z.B. der Deutsche Turnverein, der ganz wunderbare Anlagen rund 35 km von Buenos Aires in Los Polvorines besitzt, es gibt Sport-, Turn-, Gesangsvereine und da ist auch der sehr exklusive Deutsche Klub u.s.w. Es sind zwei deutsche Zeitungen: Das Argentinische Tageblatt (deutsch-schweizerisch) das antinazi ist und die "Freie Presse", die aus der berühmten La Plata Zeitung hervorgegangen ist, die als Naziblatt verboten wurde, dann aber unter anderem Namen wieder erschienen ist. Heute ist die Freie Presse freilich keine Nazizeitung, aber die seinerzeitigen Mitarbeiter sind auch heute dabei. Sie wissen, heute will niemand Nazi gewesen sein, auch sollte man doch endlich nicht mehr von Greueln sprechen, die ohnehin sehr übertrieben wurden u.s.w. Nun kann man aber leider die Tatsachen dadurch nicht aus der Welt schaffen, dass man davon nicht spricht. Der Emigrant verliert nicht nur seine Existenz, sondern auch die Heimat und die Ehre. Bei der Auswanderung musste man einen Revers unterschreiben, wonach man einmalig auswandert, und kein Anrecht auf Rückkehr hat. Das ist heute freilich ungültig, aber ich denke nicht im entferntesten dran, rückzuwandern. Hier bin ich angesehen, wohnhabend, habe Arbeit mehr als ich bewältigen kann und trotz häufiger Putschversuche und Putsche, kleiner Revolutionen u.s.w. lebt man paradiesisch gegenüber den meisten andern Ländern. Oesterreich hatte mehr Glück als Verstand, dass es von den Soviets freigegeben wurde und ihm Neutralität zugestanden wurde, aber das übrige Europa ist doch eine Katastrophe: viele Jahre nach dem 2. Weltkrieg besteht ein Zustand der Besetzung, die Mauer u.s.w., wo man meinen sollte, dass das nur ein kurzer Übergangszustand bis zu einem Friedensschluss sein kann, wie das sonst nach einem Krieg war. Heute sind Kriege an mehreren Stellen und die Lage kann sich in jedem Augenblick komplizieren. Wenn die Grossmächte einmal mit Atombomben anfangen, ist sowieso alles verloren. Ich glaube auch, dass ich bei einer Rückkehr mehr Heimweh nach Argentinien hätte als ich es heute für Oesterr. empfinde. Schliesslich verbringe ich schon mehr Lebensjahre hier als in der ursprünglichen Heimat, die es nicht zu verhindern gewusst hat, dass ein Teil der Bevölkerung mit Schimpf und Schande fliehen muss, um das nackte Leben und die Existenz zu retten. Zufällig wurde in der Television am gleichen Tag, wo ich Ihre Zuschrift erhielt ein Dokumentarfilm über die Nazizeit, Hitler, Eva Braun u.s.w. gebracht. Sehr interessant und höchst unerfreulich.

Soweit meine Position und Ansichten. Politisch bin ich niemals aktiv gewesen. Nun ist aber interessant, dass eben in Argentinien und auch in Paraguay nicht wenige Obernazis Zuflucht gefunden haben. Die seinerzeitige Peronregierung hat ihnen Asyl gewährt, sie mit falschen Namen und Pässen ausgestattet und es ist unbedingt erwiesen, dass hier ansässige begüterte Deutsche und vielleicht auch offizielle und halboffizielle Stellen ihnen behilflich waren, unterzutauchen. Dem berüchtigten Dr. Mengele wurde Gelegenheit gegeben, zu fliehen. Der Eichmann arbeitete zufällig im gleichen Büro der Firma MERCEDES-BENZ, die hier Omnibusse baut, unter dem angenommenen Namen Richard Klement, wo ein ehemaliger Kollege arbeitete. Die Firma MERCEDES-BENZ kann behaupten, nicht gewusst zu haben, wem sie da Arbeit gab, aber das ist nicht sehr wahrscheinlich. In den rein deutschen Orten El Dorado, Apóstoles, Monte Carlo u.s.w.\* sollen viele Nazis Unterschlupf gefunden haben, ebenso in Paraguay. In Argentinien gibt es auch argentinische Nazis es gab eine Organisation "Alianza", deren sich Peron bedient hat, um unliebsame Leute umlegen zu lassen, denn die Alianza hatte Berufsmörder in ihren Reihen.

So schön es auch ist, dass die deutschen Vereinigungen das Deutschtum pflegen und schöne Feste geben, die meistens Wohltätigkeitsfeste sind u.s.w. gibt es auch ausgesprochene Nazizeitschriften, denen man das aber nicht sogleich ansieht. Die Araber sind arge Antisemiten, die Juden aber betreiben etwas verwerfliches: in den jüdischen Schulen wird fleissig Propaganda betrieben, die Juden sollen nach Israel auswandern. Das ist wieder eine Undankbarkeit Argentinien gegenüber ausserdem wenig anzuraten, denn Israel ist seit Jahren im Krieg, auch sind die Kinder durch-

Es sollte und dürfte eben keinerlei Rassenverfolgung und politische Verfolgung geben, ob es sich um Aeger, Juden, Zigeuner oder Eingeborene handelt.

\* in der mündlichen Provinz Misiones  
\*\* wegs gebürtige Argentinier  
\*\*\* er lebt ohne Zweifel in Paraguay oder Argentinien; vielleicht fällt er eines Tages in die Hände der "Eichmannjäger"

Rund 2000 Besatzungsmitglieder des Panzerschiffes "Graf Spee" fanden in Argentinien Asyl und die meisten sind hier verheiratet und ansässig. Mein Meister für Montagen und Rohrschlosser ist ein Graf Spee Mann, ein ganz besonders gediegener Mensch, Sohn eines deutschen Vaters und einer französischen Mutter. Der Meister der Elektriker meiner Firma ist Münchner und nebenbei erster Vorsitzender des Bayernvereines und ich schreibe als ehrenamtlicher Sekretär viele Briefe für den Verein. Mit der Vizepräsidentin des Österreichischen Hilfsvereines bin ich persönlich befreundet und durch diesen Verein lernte ich naturgemäss manche Persönlichkeiten kennen, u.a. auch einen Österr. Konsul. Ich darf berichten, dass ich den namhaftesten argentinischen Politiker (Sozialist), Gelehrten, Staatswissenschaftsprofessor und Abgeordneten, Dr. Lorenzo Alfredo Palacios persönlich gekannt habe. Dieser ist hochbetagt im Jahre 1965 gestorben. War seinerzeit für die Wirtschaftspolitik des Ing. Alsogaray, doch konnte sich dieser nicht durchsetzen, weil ja bei jeder Wahl die Mehrheit entscheidet und diese besteht in allen südamerikanischen Ländern aus mindergebildeten, minderbegabten eingeborenen Mischrassen, die jedweden demagogischen Versprechungen, nicht aber wirtschaftstechnisch richtigen Grundsätzen folgen. Die Stimmen der gebildeten Menschen, die mehr Kriterium aufbringen wiegt nicht mehr als die Stimme irgendwelcher primitiver Menschen. Ich war übrigens mehr als 10 Mal Wahlvorsitzender und eignete mir bei dieser Tätigkeit grosse Routine an. - Viele Einwanderer (hier sagt man sehr richtigerweise Inmigrantes, im Gegensatz zu emigrantes - Auswanderer) konnten im Zuge der Wiedergutmachungsaktionen sowohl aus Deutschland wie aus Österreich beträchtliche Geldbeträge bzw. Renten erzielen, die hier verzehrt umso wirksamere Hilfe darstellen, weil ja die Renten in europäischer Währung festgesetzt werden, der Peso aber niedrig steht. Ich habe mich nicht einmal erkundigt, ob ich irgendwelche Ansprüche geltend machen könnte. Einer meiner Freunde hatte in Wien eine kleine Fabrik für Toiletteartikel doch wurde ihm für die enteignete Fabrik nichts vergütet, weil diese Vergütung davon abhängig gemacht wurde, dass seine Jahresbezüge 1000 Dollar nicht übersteigen dürften. - Alle deutschen Organisationen zeichnen sich traditionsgemäss durch vorzügliche Disziplin aus und dürften nach den spanischen und italienischen Vereinigungen wohl auch zu den Vereinen mit der grössten Mitgliederzahl gehören. Es gibt aber auch Vereinigungen aller anderen Minderheiten, die ausgefallendsten Länder sind hier vertreten. Man ist zu beobachten, dass viele deutschsprechende die aber nicht Deutsche sind, sich gern in deutsche Vereine einschreiben, auch bezeichnen sich Angehörige der zur seinerzeitigen Österr.-ungar. Monarchie gehörigen Länder gern als "Österreicher", besonders jene, die wenig geschätzter Herkunft sind, wie etwa galizianische Juden, bezeichnen sich stolz als "Österreicher". - Wesentlich ist, dass das Deutsche Reich in ziemlich freizügiger Weise zu deutscher Kultur- und Wohltätigkeitsveranstaltungen, Theatergruppen u.s.w. Beiträge leistet auch Omnibusfahrten bezahlt u.s.w., um solche Veranstaltungen erst zu ermöglichen. Dazu kommen direkte Unterstützungsbeträge für Notleidende. Die Österreichische Regierung hat das bis jetzt nicht getan, erst neuer zeigt sich Österreich bereit, auch Geldbeträge für kulturelle und Hilfszwecke aufzubringen. - Argentinien war noch vor verhältnismässig kurzer Zeit (vor eta 50 Jahren) ein reiner Agrarstaat, es wurde Viehzucht betrieben und exportiert und alle anderen Waren importiert. Die ersten bedeutenden Fabriken für Maschinen, landwirtschaftliche Maschinen usw. waren die 4 italienischen Industrien: Ing. di Tella (die heutige SIAM, die grösste Maschinen- und Autoindustrie des Landes), Rolle (trotz deutschen Namens Italiener) in Rosario und Merlini sowie Vasena in Buenos Aires. Vasena und Merlini gibt es heute nicht mehr, dafür wird so ziemlich alles im Lande hergestellt, einschliesslich mehrerer Autofabriken, Traktorfabriken. Es gibt auch siderurgische Industrien und Erzvorkommen aller Art. Sehr gut ist die Lebensmittelindustrie und die pharmazeutische Industrie ausgebildet, Beste Weine und Schaumweine, alle Milchprodukte u.s.w. Alle Apparate, Instrumente, neuerdings ist auch die Werkzeugfabrikation sehr erweitert worden und eine der bedeutendsten deutschen Werkzeugfabriken Gebr. Dwidat, Remscheid (Marke GEDORE) fabrizieren hier, ebenso wie die schwedische Industrie Marke BAHCO. Argentinien ist zweifellos das kulturell von allen südamerikanischen Ländern höchststehende Land. Viele Verlage bringen sowohl eigene wie Übersetze Bücher aller Art heraus. Ganz hervorragend ist die argentinische Ärzteschule, aus der weltberühmte Aerzte hervorgegangen sind, z.B. Finocchietto, Ottolenghi usw.usw. In Buenos Aires sind u.a. 14 Radiostationen und 5 Fernsehprogramme, jedes etwa von 9 Uhr früh bis 2 Uhr morgens, 5 Untergrundbahnlinien u.s.w.

Argentinien

Es gibt in Argentinien mehrere deutsche Orte, wo selbst die Einheimischen Deutsch sprechen, so insbesondere in der schon erwähnten Provinz Misiones, aber auch in einem Ort der Provinz Córdoba, der früher Calamuchita, heute General Belgrano heißt, ferner sind auch in vielen anderen Orten viele Deutsche angesiedelt, es gibt auch jüdische Kolonien, z.B. der Ort Rafaela, Avigdor u.s.w. In Buenos Aires ziehen viele Deutschsprachende den Bezirk Belgrano vor, andere Bezirke werden von den Juden bevorzugt, z.B. Villa Crespo, Once. Auch in Brasilien sind ausgesprochen deutsche Orte, wie etwa Blumenau, Belo Horizonte u.s.w., aber auch in São Paulo sind viele Deutsche und viele Japaner (ein ganzer Bezirk Pinheiro ist vorzugsweise von Japanern besiedelt). Japaner sind auch in Argentinien viele, all Putzereien werden von Japanern betrieben und auch manche Kaffeehäuser. - Im Durchschnitt schätzen die Argentinier die Deutschen sehr, es wurden deutsche Instruktionsoffiziere berufen und es mutet sonderbar an, die argentinischen Soldaten hier bei Paraden in einem perfekten Stechschritt zu sehen und selbst die Uniformen weisen einige Ähnlichkeit mit deutschen Uniformen auf. Es sind sehr bedeutende Niederlassungen deutscher Industrien hier, wie etwa Siemens, GEOPÉ, eine deutsche Baufirma und viele Techniker vieler Betriebe sind Deutsche. Als Meister überwiegen aber die Italiener, auch sind viele Facharbeiter Italiener und Spanier. Argentinien hat keine systematische Ausbildung der Lehrlinge, Gesellen und Meister, wiewohl es sehr gute Industrieschulen gibt, doch ist deren Besuch keineswegs obligatorisch. Jeder Handwerker kann auch ohne weiteres umsatteln und etwa ein Elektriker sich als Maurer oder Rohnschlosser betätigen. In den Fabriken sorgen freilich die Gewerkschaften dafür, dass jeder nur ja die Arbeit verrichtet, die seine Spezialität ist, was sich sehr zum Schaden einer wirtschaftlichen Fertigung auswirkt, weil immer mehr Facharbeiter herangezogen werden müssen, als es eigentlich notwendig wäre. Besonders seit Peron wurde von gewerkschaftlicher Seite und unter Billigung von Peron alles daran gesetzt, Vollbeschäftigung dadurch zu erreichen, dass man für alles Helfer einsetzen musste, auch wo selbe nicht notwendig waren und so jede Arbeit, die für 2 Leute gewesen wäre, von 4 Leuten gemacht werden musste, was dann die Kosten ins Ungemessene steigerte und die Inflation ankurbelte. - Es hat immer Wellen und Epochen der Verfolgung gegeben und als deren Folgen Einwanderung in Argentinien. Es hat eine Zeit gegeben, wo viele Juden aus Russland und Polen kamen, die man auch heute noch in Argentinien als "rusos" bezeichnet, ebenso wie man Zigeuner gelegentlich als "húngaros" benennt, was wiederum für die Ungarn nicht eben schmeichelnhaft ist. Ich kenne zufällig persönlich den Bruder des seinerzeitigen "Königs" der Zigeuner, ein sehr gebildeter sprachkundiger Mann, der eine Kesselschmiede betreibt. - Diese Masseneinwanderungen hatten auch zur Folge, dass kleine Gasthäuser aufgemacht wurden, wo man Essen bekam, wie man es gewohnt war. Da waren und sind auch heute noch einige deutsche Restaurants, österreichische, russische, bulgarische, tschechische, ungarische, sogar chinesische u.s.w. Die meisten dieser Lokale bestehen heute nicht mehr; zu meinen Leidwesen. Ich bevorzugte z.B. das berühmte Gasthaus Tichy, wo man in einem blenden, schmutzigen Lokal die beste böhmische Kost bekam. Es kamen auch reiche Leute in Luxuswagen, um sich am Essen, das da geboten wurde zu erfreuen. Leider besteht dieses Lokal nicht mehr, es war eine Welt für sich und an langen Holztischen saßen die verschiedensten Menschen und genossen das erstklassige Essen. (Das argentinische Essen sagt mir durchaus nicht zu; es besteht in erster Linie aus Bratfleisch mit Salat, Wein und Brot, allenfalls vorher gemischter Aufschnitt. Als Nachspeise entweder Obst, Kompott oder das typisch argentinische "queso y dulce", das ist Käse und Quittenkäse, was zusammen gegessen wird, eine ebenso kühne Zusammenstellung, wie etwa das nordamerikanische Melone mit Schinken) Der Durchschnittsbürger trinkt Rotwein mit Sodawasser oder irgendein künstl. Getränk wie COCA COLA u.s.w. Ich trinke ausschliesslich Wasser.

Mein Bericht ist nun recht verallgemeinert und ich fürchte, Sie werden nur sehr wenig positiv verwerten können. Sollten Sie sich für irgendwelche Einzelheiten besonders interessieren, bin ich natürlich gern bereit - soweit in der Lage - Ihnen neuerlich zu berichten. Bei liegend ein Zeitungsausschnitt, dem Sie entnehmen können, wie viele deutsche und schweizer Vereinigungen hier vorhanden sind, wobei noch keineswegs alle erwähnt sind.

Es begrüsst Sie und Herrn Doktor RÜDER hochachtungsvoll

*Pablo Redl*

Adresse: Señores Ing. Pablo Redl Vera 219 Buenos Aires 14 Argentina